Lorenzo Cebollero Ciprés

AS COSAS D'OS TIEMPOS D'ANTES MÁS EN ARGUIS Y A REDOLADA

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

Lorenzo Cebollero Ciprés

As cosas d'os tiempos d'antes más en Arguis y a redolada

Uesca

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

1998

SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS
PUBLICAZIÓN LUMERO 63
TESTOS POPULARS

© Lorenzo Cebollero Ciprés, 1998
© Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, 1998

Edita: PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
Trestallo postal 147, 22080 UESCA.
Telefono y facs: 974-224716.
Lumero Rechistro d'Interpresas Editorials: 2.381/81.
Lumero d'agremiato a lo I.N.L.E.: 72.665.

Imprentato en: IMPRENTA LA ENCARNACIÓN, S. L.
C / Algáscar, sin lum. (Zona Industrial)
Telefono y facs: 974-211480
22004 UESCA

Fotografías d'a portalada y d'as fuellas interiors: Fernando Pérez Malo.

I.S.B.N.: 84-86036-70-4
Deposito Legal: Hu-449-1998

1ª edizión: 1.000 exemplars
Uesca, 1998

Introduzión

Boi a escribir iste libro
con a fabla d'Aragón;
yo sé que a muitos les gusta
y aprobecho a ocasión.

Dedicau pa a tierra baxa
y o terreno montañés;
antes cuasi daba pena
agora ye todo a o rebés.

No cogébanos en as calles
con os machos y o ganau;
agora pasamos con autos
anque seiga de cruzau.

Aquellas calles d'os lugars,
en ibierno una barduquera
y tamién llenas de piedras
seguntes qué terreno yera.

Agora as calles son majismas,
las han feito de zemento;
o que ha bisto aquello d'antes
yo creigo que está contento.

En os lugars teneban eras,
en cada era un pallar;
s'han combertiu en chardins
y en chalés pa beraniar.

Hai casas en os lugars
les han dau güaltapelera;
ande está a telebisión
antes yera a pesebrera.

Ande comeban os machos
y otras clases de ganau,
agora comen as presonas,
no digaz que no ha cambiau.

As calles llenas de críos,
alguno meyo desnudo;
pero agora en estos tiempos
críos no'n beirás denguno.

Gallinas, perros y gatos
a bezes tamién tozinos,
iban solos por a calle
y comiendo por os caminos.

Aquel ambiente d'os lugars
aquella unión qu'en abeba,
ya no esiste oi en día
toda a confianza aquella.

As bezinas se preguntaban:
¿Qué bas a fer pa zenar?
Aún no lo sé, Sebastiana,
he puesto agua a calentar.

Tendré que pelar patatas
pa llenar bien o puchero;
luego las feré desfeitas
y las adobaré con sebo.

O corazón me lo dicta
o que tiengo que dezir;
asinas, sin otro misterio,
yo ya he empezau a escribir.

Primero charraré d'o d'antes,
de cómo a chen ha penau,
pa que lo leiga y se fije
todo o que no lo ha pasau.

Cómo bibimos agora
tamién les contaré algo,
porque emos corrido más
que a carrera d'un galgo.

Normas y costumbres de treballar antiguamente

De a probinzia de Uesca
y de más lejos tamién
boi a charrar d'ixos tiempos
que no lo pasoron bien.

Boi a charrar d'ixas trazas
que lo feban asina de mal
como en o lugar mío,
que d'Arguis soi natural.

Tampoco ye que charrasen mal,
yera a forma que teneban
de pronunziar y llamar os trastes
que de pequeños aprendeban.

Teneban una costumbre
unos y otros lugars
de llamar d'otra manera
os trastes que yeran iguals.

O que por Uesca llaman dalla
por Broto llaman o dallo,
otros llaman calderizo
o que por L'Aínsa dizen cremallo.

O que llaman escarzeles
por a bal de Caldearenas,
pasan ta Bentué y ta Arguis
y lo llaman algaderas.

Cuando limpian os árbols
ixo lo llaman podar,
yo conozco otros sitios
tamién le dizen bribar.

Unos lo llaman el hijo
otros le dizen o fillo,
y o que muitos llaman rastro
pa algunos ye o restillo.

Tamién o ganau de lana
lo llaman de dos maneras,
unos dizen as obellas
pero otros dizen as güellas.

De todas estas maneras
de charrar y treballar
les boi a contar a todos
o que pueda recordar.

As raízes d'os lugars
o que quiero recordar
porque estas cosas d'antes
no se deben olbidar.

Ista ye a bida, siñors,
que feban en os lugars,
todos yéranos felizes
sin tantas comodidás.

Antonzes no abeba diners
pero o personal bibiba
con o qu'ellos se criaban
porque otra cosa no esistiba.

A os que llamaban ricos
no yera por os millons,
yera por mellors campos
y a casa con balcons.

Teneban todo a o rebés:
a os que llamaban pobretons,
pocos bichos, pocos campos
poca casa y sin balcons.

Asina que n'abeba de to,
como gosa suzeder,
todos s'iban aduyando
y asina podeban comer.

Os que son un poco biellos
me ban dando a razón
de o qu'emos prosperau
que ye una esagerazión.

Cuando se feba de día
saliban d'a abitazión
y cada uno de casa
sabeba a obligazión.

A que primero enganchaba
a criada u a dueña
pa enzender o fogar,
dimpués de subir a leña.

L'ombre no estaba parau:
mientras a muller treballa
se da güelta por os bichos
y ha marchau a buscar palla.

Se lebantaban os críos
los atendeba l'agüela,
que les daba o desayuno
y los mandaba t'a escuela.

O desayuno que les daban
tampoco yera masiau:
chodías cozidas d'ayer
que las eban calentau.

Chulla u sardina con caldo
tamién les gosaban dar
y o que más fijo yera
sopas d'ajo p'almorzar.

Si eban muerto o tozino,
torteta frita en a sartén;
como tenébanos fambre
siempre se comeba bien.

Si bel crío protestaba
u deziba que no le gustaba,
marchaba más espabilau
y pa comer le'n guardaban.

Os pobres teneban fillos
y con un gran porbenir:
a os diez u doze años
los mandaban a serbir.

Si yera cría, de ninera;
y de chulo, si yera crío;
a treballar todo'l día,
fese calor u frío.

O salario que les daban
tampoco yera demasiau,
comeban mellor que en casa
y saliban bien foguiaus.

Cuan o zagal se marchaba
su madre siempre sofriba,
y l'ombre le contestaba:
qué imos a fer, María.

Aún nos quedan otros fillos
que nos ferán compañía,
y iste, como ye más grande,
ya se ganará a bida.

Su padre los iba a bier,
que nunca los olbidaba,
y a l'otro día golbeba
con as cosas que le daban.

Bel pan d'aquellos grandes,
bel cantaro de bino
y a lo mellor patatas,
todo por cuenta d'o fillo.

A muller le preguntaba:
qué tal l'has alcontrau;
y l'ombre le contestaba:
ha creziu y s'ha engordau.

Asta qu'iban ta la mili
a treballar y a callar;
pero luego, al lizenziar-se,
se poneban en su lugar.

Bel padre les deziba,
ya dimpués de lizenziau:
mañana a treballar
que ya te tiengo afirmau.

Sabe qué le digo, padre,
que he cambiau de pensar,
picaré ande yo quiera
y pa yo será o chornal.

Dende os treze a os bente años
son siete os qu'han pasau;
años que aprendeban muito
y sin aber estudiau.

Pa abitazión a cuadra
pa lababo a fuen
y aprendeban lizions
con as trastadas d'a chen.

Mientras estaban de chulos
ye cuando lo pasaban peor
luego aprendeban y aszendeban
asta ser mozo mayor.

Chulo ye o que iba a serbir,
pinche o que iba de chornal
y aprendiz u botones
o que iba t'a capital.

Abeba otro aprendizaje
que tamién s'ha terminau:
lo llamaban repatán
a o que iba t'o ganau.

Boi a nombrar as mesachas,
guapas como as d'agora,
pero treballaban más
con o esparto y con a escoba.

Algunas saliban de casa
sin saber aún o qué yerán
pero a os bente años
hai qué bier o que sabeban.

Una piedra pa arena,
un benzello pa esparto;
limpiaban bien a bajilla,
as cadieras y os bancos.

Agora pasan a fregona
y ya está todo arreglau;
antes iban de rodillas
y o pozal de l'agua a lau.

Bellas bezes llebaban
o delantal enta atrás;
o que no sepa porqué
que pregunte y s'enterará.

Serbiban en casa de labrador
u pa siñors de Uesca,
teneban muito treballo
y pocos días de fiesta.

Cuando saliban de casa
a bailar u pasear
lo dexaban todo limpio
y siempre dimpùés de fregar.

As mullers que ya tienen
os zincuenta años pasaus
que les pregunten a ellas
cómo y cuánto han treballau.

Si as criadas teneban
asuntos que resolber
siempre estaba o señorito
dispuesto a corresponder.

Aquellas mullers d'antes
han dau mui güen resultau
todas se fueron casando
y denguna s'ha esburziau.

Istos ombres y mullers
tenendo pocos estudios
tienen piso, han criau fillos
sin aduyar-les denguno.

Les enseñoron mui poco
pero aprendioron a tira,
a nezesidá enseña
anque les paizca mentira.

Aduyemos a os padres,
emos criau a familia
y agora que bienen os nietos
a cudiar-los muitos días.

As mozas no iban t'o bar
y fumarros muito menos,
as unicas que fumaban,
ixo todos lo sabemos.

Ista ye a bida d'antes
de os que iban a serbir;
de os que quedaban en casa
algo les boi a dezir.

Con toda su güena fe
y estudiando poco u nada
bebiban en os lugars
con o qu'ellos se criaban.

Abeba yerbas utiles,
qu'estas ni las sembraban,
se criaban ellas solas
pero las aprobechaban.

O malbabisco y o estremonzillo
con o laurel y o oregano
lo empleaban p'o mondongo
y compraban anís en grano.

A yerba de mermar sangre
a ruda, a tila y té de roca,
ixa yera a farmazia
que abeba en aquella epoca.

Tamién cogeban sabuco
que lo guardaban en casa
colgau d'un año ta otro
en os maderos d'a falsa.

Sacaban perras d'os montes,
se cobraba d'o ganau,
se treballaban os campos
y denguno estaba parau.

No teneban carretera
y menos agua corrién;
tampoco luz eleutrica
y asina bibiba a chen.

S'alumbraban con candils
de calburo, d'azeite y belas
y tamién con unas estillas
de pino que llamaban tiedas.

Pos fija-te, o telefono,
ixo ni lo conozeban;
o que teneban que fer
cuando alguno fallezeba.

A os parientes d'o muerto
les teneban qu'abisar
fese o tiempo que fese
os bezinos d'o lugar.

Pa dar a mala notizia
teneban qu'ir andando
dos, tres, cuatro u zinco oras
anque estase nebando.

Muitos días en o ibierno
no paraba de nebar,
se quedaban incomunicaus
y se teneban qu'arreglar.

L'autor escribindo baxo una nuquera. Dezaga, os mons.

O pan se lo feban ellos,
o demás se lo criaban:
os güegos d'as gallinas
y o tozino que mataban.

Toda a familia de casa
en o berano recogeban
pa comer en o ibierno;
otra cosa no teneban.

Con a lana d'as obellas
se feban pa bestir,
calzetins y otras cosas
y colchons pa dormir.

Cuando abeba muita niebe
a dengún bicho soltaban,
comeban con yerba en casa
y grano que les guardaban.

Si se'n iba un poco a niebe
ya soltaban o ganau,
antonzes zerca de casa,
t'o solano u t'o zerrau.

O calzero que llebaban
cuando iban t'o ganau,
siempre yera un par d'abarcas
y to'l día os pies mojaus.

En o que llaman solano
a niebe se fundiba
por ser terreno pendiente
y carasol a mediodía.

Le deziban o zerrau
a una estensión de terreno,
todo rodiau de paré
y lo guardaban po l'ibierno.

Si comeba aquel ganau
y le poneban esmero,
todas criaban mui bien
y se sacaba dinero.

Si o cordero pasaba fambre
se conozeba deseguida,
teneban a coda curta
y a tripa mui salida.

Con bier aquellos animals
ya se conozeba a l'amo,
y tamién se comprendeba
si comeban palla u grano.

Cuando a lana iba barata
gosaban aprobechar:
fer colchón pa bella filla
si se quereba casar.

Pa fer un colchón entero
as obellas qu'empleaban,
yera por o menos bente,
pero si no se pelaban.

Si en o monte abeba aliagas
u pasaban nezesidá
as obellas se pelaban
y aquel año a'spabilar.

Por medio de as obellas
siempre estaban os padres,
que se llamaban mardanos
por si alguno no lo sabe.

Un mardano enzima a obella
se llamaba marezer,
y les alcorzaban a coda
pa que lo podesen fer.

O día de Chuebes Santo
yera o día d'escodar,
un poco por a mañana
siempre antes de soltar.

De as codas d'as corderas
ya s'encargaba l'agüela,
d'esquirar-las y sucarrar-las
y echar-las n'a cazuela.

Cuando criaba a obella
al ser añisca o primala,
ye que teneba dos años
si se quedaba preñada.

Ya estoi con estos bichos
que ye o ganau de lana,
l'animal más sufrido,
de cosa nunca se quexaba.

Las ataban con un benzello
o día d'esquirar,
y chitadas en o suelo
se teneban qu'aguantar.

Si les pizcaban con as tixeras
abeba una soluzión,
yera echar-les en a herida
un pizcacho de carbón.

A que estaba atada
cuando iban a almorzar,
allí se quedaba sola
y a obella sin chistar.

Cuando la iban a matar
por no criar u por biella,
ni belaba ni chilaba;
siempre callada a obella.

Abeba animales d'estos,
no sé aquello por qué yera,
no quereban o cordero
y se ataba en a pedera.

A pedera yera una estaca;
no se gosaban soltar,
asta que amaban o cordero
y le daban de tetar.

Cuando belaba a obella
cuasi siempre gosa ser,
porque llaman o cordero
u porque quiere comer.

As obellas son agudas
aun siendo tan silenziosas,
cuando hai setas por o monte
conozen as berenosas.

O pastor y as obellas.

Si pariba bente obellas
n'un rabaño de ganau,
conozen a o cordero,
denguna recoge o d'al lau.

Agora que charro d'o ganau
tamién tiengo que dezir,
que se formaba o rezago
allá por o mes de abril.

Que si una craba por biella,
una obella que no andaba,
un cordero entriparrau
buen rabaño se formaba.

Le llamaban o rezago
os animales lacraus,
que no se moriban en ibierno
pero saliban apuraus.

En o mes de chulio u agosto
o rezago ya no estaba,
a que no s'eba muerto
pa comer se la mataban.

Emos charrau d'as obellas,
agora d'os tozinos ba a ser,
tamién en criaban en casa
pa bender-los y pa comer.

Cuando criaba a tozina
siempre sacaban dinero,
anque o prezio tamién yera
un pocacho abenturero.

Sobre seis u ocho tozinos
os que criaba a madre,
pero si comeba bien
por a mañana y a tarde.

Siempre se limpiaba a zolle
cada tres u cuatro días,
en un lau s'echaba a palla
y en un bazión a comida.

D'un madero un poco gordo
les feban un bazión,
que comeban os tozinos
chuntos y a limpio empentón.

A tozina se chitaba
pa dar-les bien de tetar,
cada uno cogeba su teta,
no la gosaban cambiar.

A pesar de ser tozinos
se sabeban arreglar,
siempre dormiban n'un sitio
y ta otro iban a pichar.

Unas tres semanas tetando
cuatro tetar y comer,
total a las siete chustas
los llebaban a bender.

En un caxón dentro o carro
ande abeba carretera,
pero si yera camino
con o macho y as algaderas.

N'as algaderas d'o macho
os tozinos los poneban,
l'ombre tirando d'o ramal
y marcha con a mercanzía.

Cuando marchaba de casa
que siempre yera antes de día,
a muller preocupada
al despedir-se le deziba:

Ya te fijarás, Silbestre,
y bes bien espabilau,
que os tozinos son majos,
con o qu'a yo m'han costau.

L'ombre baleba muito
n'aquellos tiempos d'atrás,
y si digo a berdá
a muller en baleba más.

Sí que bendeban tozinos
pero siempre se'n guardaban,
pa criar y pa engordar-los,
que en o ibierno los mataban.

Pa criar bien o tozino
cuasi un año les costaba,
con comida natural,
compuesto nunca le daban.

Os zagueros días de bida
pa que estase bien mazizo,
le alargaban a razión
con billotas u panizo.

Ixe tozino tan blanco
que no lo quiere denguno,
pues yera mui güeno
igual frito como crudo.

Con torteta pa almorzar
y pa comer con chodigas,
no abeba colesterol
aun comiendo tos os días.

Ya que charro d'o tozino
con todo isto que les pongo,
boi a contar-les un poco
l'asunto d'o mondongo.

Mondonguiar yera un treballo
que teneba por destino,
manejar os ingredientes
d'a matanza d'o tozino.

Os parientes y bezinos
se soleban achuntar,
un día mui de mañanas
pa matar a l'animal.

Antes no abeba adelantos
y te tenebas que enfrentar,
cara a cara con o bicho,
que se feba respetar.

Dimpués de luchar un rato
y zeprenar de cojón,
a perder siempre o tozino
que s'echaba n'o bazión.

As mullers mui balientes
a choben como l'agüela,
pa regolber a sangre
baxaban con a cazuela.

Cuando ya s'eba muerto
y no se sentiba chilar,
bel crío d'os pequeños
se gosaba presentar.

Pa comida d'os tozinos
les diré o que les daban,
cosas criadas en casa
y que tamién las guardaban.

As patatas más menudas
y os pelaus d'as que comeban,
los echaban n'o caldero
y pa os tozinos baleban.

Echaban remolacha y cols
y os cascos d'as chodigas,
tamién pulpa y abozos
que los cozeban tos os días.

Cuando o caldero yera colgau
n'o calderizo u cremallo,
aún echaban por enzima
hoja de peperigallo.

Ista hoja la echaban
cuando empezaba a bullir,
pa que se chupise l'agua
y no se'n ise a salir.

Todo isto lo cozeban
dimpués d'aber-lo labau
y pa apaño les echaban
un pocacho de salbau.

Luego pa sacar o caldero
dimpués de coziu y preparau,
se necesitaba dos personas
pero d'o brazo remangau.

Chafaban toda a comida,
la meteban en o pozal
y les ne baxaban a os tozinos
que ya roñaban por o corral.

Como yera tan de mañanas
o crío cuasi dormiba,
s'azercaba ta su padre
y medio espantau le deziba:

"Cuando saques a bichiga
que me la guarde l'agüela,
nos feremos un balón
cuando yo salga d'a escuela".

As piezas que se sacaba
d'aquel cochino colgau,
yeran más que as d'un auto
cuando está ya desarmau.

Luego almuerzo que feban
as güenas mullers aquellas;
pa saber bien cómo yera,
ixo tastar-lo caleba.

Dimpués de labar a tripa
y limpiar os estentinos,
as mullers en a cozina
feban os embutidos.

Sangre con roz y farina
se masaba con esmero,
pa tortetas y morzillas
y cozer-las n'o caldero.

O lomo con as costillas
o más güeno y o más sano,
lo guardaban en conserba
pa o tiempo de berano.

D'aquellos tozinos d'antes
todo se aprobechaba,
estubiemos unos tiempos
que asta o pelo lo compraban.

Sólo me queda dezir
qué feban con os jamones,
colgar-los un poco altos
pa comer en ocasiones.

Agora boi con otra istoria
que tamién quiero contar-les,
ye o romanze de a lueca
por si alguno no lo sabe.

La llamaban a lueca
por a manera de charrar,
pero o nombre berdadero
yera clueca y nada más.

A lueca yera una gallina
que se dexaba de poner,
iba con as alas anchas
y se dexaba cojer.

Al bier asina a gallina
andando por o corral,
le buscaban unos güegos
y la meteban a cobar.

Pa que os güegos balesen
y dasen güen resultau,
teneba qu'aber un gallo
con as gallinas mezclau.

Catorze u quinze güegos
con palla n'un caxón,
d'enzima meteban a gallina
y a empezar a obligazión.

Dar-les calor a os güegos
yera un treballo anormal,
por ixo a o bicho le daban
una comida espezial.

Se les daba pan con bino
y pastura tos os días,
pa que con ista comida
tenesen más calorías.

A gallina se meteba
mala y con mal color,
y tamién puedo dezir-les
que echaba mui mala olor.

Estaban bentiún días
de a comida t'o caxón,
y d'o caxón ta comida
siempre a misma funzión.

Tamién tiengo que dezir
que a gallina estaba atada,
d'una pata con una cuerda
pa que no s'escapara.

Cuando saliban os pollos
en dos u tres días no comeban
entre a lueca y o fuego
a calor los manteneba.

Siempre fallaba bel güego,
se quedaba todo puerco,
y antonzes a muller deziba:
en ha salido uno batueco.

Ya todos os pollos chuntos
los sacaban ent'a calle,
donde les tocase o sol
y no les pegase l'aire.

Os pollos aún peligraban
ixa ye a pena que abeba,
porque acudiba bel cuerbo
que baxaba y los cogeba.

Todo isto se feba antes
sólo pa poder comer,
cuatro pollos cada año
y doze güegos al mes.

Agora boi con otro tema,
no ye treballo de muller,
ye treballo sólo d'ombres
porque ye mui duro de fer.

Iste treballo tan malo
que n'o ibierno lo feban,
yera cortar n'os pinares
os maderos que baleban.

No teneban maquinaria:
pa cortar bel madero,
los cortaban con estrals
que las feba o ferrero.

Isto se feba entre dos
o cortar-lo y o pelar-lo,
normalmente os chóbens,
os biellos ya ni pensar-lo.

Dimpués d'estar preparau
lo teneban que sacar,
yeran os ombres y os machos
a puro de zeprenar.

Abeba machos mui güenos
una bez que s'enganchaban,
los soltaban por o bosque
y ellos solos lo sacaban.

Anque fese muito frío
n'o pinar no s'estaba mal,
teneban güena comida
y muita leña pa quemar.

Aquellas chens de dinantes
muitos días de su bida,
los pasaban por o monte
pero inzendios no se produziban.

Aún boi a dezir-tos más:
o monte lo sucarraban,
os alizons y as aliagas,
pero árbols nunca quemaban.

Como o monte estaba limpio
o fuego no podeba correr,
llegaba ta un sitio raso
y ya dexaba d'arder.

Picaban pinos con idea
y con cudiau los tiraban,
pa no romper muita planta
que pa otro año se criaba.

O qu'ha iu por a montaña,
por ejemplo a Guarguera,
s'acordará que en os cantos
siempre abeba madera.

N'aquellos tiempos d'antes
a madera yera o primero,
no abeba biegas de zemento
y tampoco meteban fierro.

Sólo meteban madera
cuando feban os tellaus,
pa puertas y pa bentanas
y suelos entarimaus.

Otro apoyo yeran as bacas
yeguas y burras de cría,
o que podeba cada uno
que con ixo se bibiba.

Cuando estos bichos teneban
zerca a ora de parir,
se lebantaban a bier-los
de noches con o candil.

Cuando o parto no iba bien,
ixe yera otro calbario,
apareja o macho y marcha
a por o beterinario.

Siempre abeba en os lugars
bel ombre afizionau,
pero que l'albéitar
lo teneban contratau.

O beterinario y o medico
yeran apaizius os dos,
si llegaban a punto grazias,
y, si no, alabau sía dios!

A o beterinario lo llamaban
l'albéitar u mariscal,
y al bier-lo benir deziban
ya s'azerca, menos mal.

Tamién a o siñor medico
zirujano lo llamaban,
y yera bien rezibido
cuando lo nezesitaban.

Antes d'empezar o treballo
siempre se gosaban labar,
porque aquel treballo no yera
ni fer leña ni labrar.

Al llegar istos siñors
les teneban preparada,
una palangana con agua
en una silla esculada.

Os que yeran un poco ricos
teneban palanganero,
que beniba a ser o mismo
un forato y cuatro fierros.

A estos ombres que les digo
los teneban abonaus,
cobraban una bez a l'año
tampoco sería demasiau.

Pagar muito no podeban
pero siempre s'acordaban,
cuando mataban o tozino
y también cuando masaban.

Cada tres u cuatro pueblos
abeba bel ofizial,
lo pasaban como todos
entre regular, bien u mal.

Entre ellos o ferrero
o que más teneba que madrugar,
yera pa ferrar os machos
u nazerar u aluziar.

Aluziar ye fer punta
a una rella pa labrar,
y cuando se feba chiqueta
abeba que nazerar.

Ixo de nazerar a rella
yera empalmar un piazo,
cuando estaba bien rusiente
con placa y limpio mallazo.

Cuando nebaba tantismo
iban os ombres t'a ferrería,
unos yera pa treballar
y otros a esbastar o día.

Tamién feba o ferrero
treballos a su manera,
como alguazas p'as puertas
zerrollos y gorruneras.

Luego feba as ferraduras
y claus pa encañizar,
claus pa adornar as puertas
y bella bez remendar.

O carbón que empleaban
n'a fragua pa treballar,
algunos se lo feban ellos
y s'escusaban de comprar.

Ixo sí llebaba miga,
preparar una cabera,
que no se combertise en brasa
ni se quedase en madera...

Fendo forma de cono
a leña en un montón,
y la enronaban con tierra
dexando-le respirazión.

Cuándo estaba o carbón
por o fumo lo sabeban,
crosidando día y noche
por o color que se feba.

Gosaba aber otro ombre
lo llamaban o zestero,
feba zestas y canastas
capazos y roscaderos.

Pa poder cargar o fiemo
tamién feba algaderas,
pa llebar tozinos y cantaros
de dos u de tres maneras.

Pa fer estos treballos
o que teneban que emplear,
yera charga, caña y brimbes
pero dimpués de remollar.

Tamién feban espuertas
que se teneban qu'emplear,
unas pa tender o fiemo
y otras pa espedregar.

Boi a nombrar os sastres
que saliban istos tamién
por as casas d'os lugars
y asina les iba bien.

Trajes güenos no'n feban
pero sabeban treballar,
con bella prenda suelta
os colchones y apiazar.

Unos lo llamaban o sastre
otros pelaire le deziban,
se les importaba igual
porqu'ellos iban a lo qu'iban.

Iste ofizio de sastre
peón no nezesitaba,
y almorzaban ellos solos
bes a saber qué les daban.

Cuando treballaba o sastre
siempre yera dentro de casa,
si feba calor n'a sombra
y si no, o brasero con brasa.

Con o pelaire y a dueña
siempre ha abiu bel romanze
pero tamién ocurriban
entre a criada y o sastre.

Agora boi con os basteros:
yera un ofizio mui majo,
istos feban os bastes
pa os machos de treballo.

Treballaban en o patio
y con bino en o porrón,
igual que o pelaire
qu'estaba en a abitazión.

Picando a dalla pa estirar o azero y que corte más.

Si feban un baste nuebo
o que teneban qu'emplear,
una piel y muita lana
y tamién palla espezial.

Meteban muitisma lana
y palla de zenteno esgranada,
dimpués tela de cañimo,
luego una piel bien sobada.

Pa dar-le cuerpo y armau
tamién meteban maderas
que se llamaban sillares,
tablillas y garroteras.

Cuando estaba enzima d'o macho
pa poder-lo sujetar,
antonzes le meteban a zincha
con a tarria y o petral.

Luego pa amoldar o baste
cargar leña u cargar piedras,
abeba que tener idea
en o poner as algaderas.

Con os bastes rezién feitos
y os machos bien cudiaus,
bentaja pa alcontrar nobia
siendo un poco espabilau.

Tamién feba o bastero
collerons pa trillar,
y as colleras d'o chugo
qu'empleaban pa labrar.

Estaban os albañils
que los llamaban piqueros,
pa fer cubiertos y casas
con as piedras y os maderos.

Tierra que llamaban buro
empleaban pa zemento,
y as paredes bien gordas
nunca entraba frío dentro.

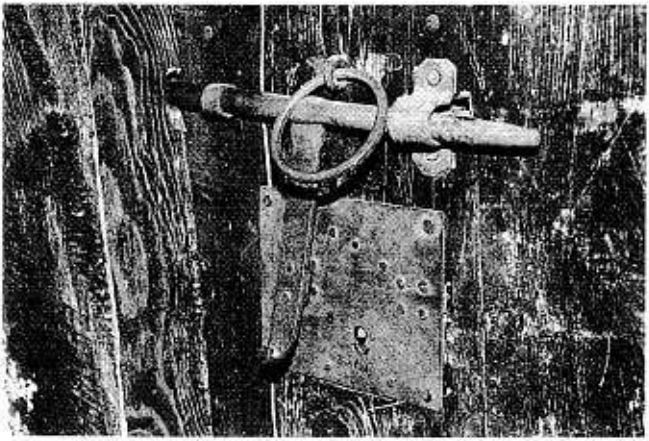
Pa fabricar o tellau
dimpués de a paré feita,
se meteban os maderos
y o que llamaban recha.

Masaban buro con palla
que meteban denzima a recha,
con losas rancadas d'o monte
y al final a casa feita.

Escribir-lo cuesta poco,
leyer-lo poco tamién,
o que no conozca estas casas
las teneba qu'ir a bier.

Antes no teneban plumas
ni tampoco montacargas,
lo feban todo con os brazos
por as güenas u as malas.

Cuánto tiempo tardarían
en tener a casa terminada,
todo rebuscau d'o monte
o material qu'empleaban.



O zerrollo d'a puerta de o corral.

Por os baxos d'a casa
en algunas, arcos feban
p'aguantar mellor o peso
que por arriba meteban.

En bellas cozinas y cuartos
pa suelo meteban losas,
ya teneban que ser ricos
pa poder meter baldosas.

Aún se puede bier una casa
que tiene pa fregadero,
dos pozas en una piedra
feitas con mazeta y puntero.

Dimpués de rematar a casa
pa que no quedase mal,
rebocaban as paredes
y lo feban con cal.

Tamién feban de cheso
o suelo d'as abitazions,
que se quedaba bien fuerte
pa muitas chenerazions.

Dende fa treszientos años
hai casas en bel lugar,
y en estos tiempos d'agora
aún está o suelo igual.

Pa tener calor y tener cheso
o que esta chen feba,
buscar piedras aparentes
y en un forno las cozeban.

O forno lo feban ellos
fabricando-se un forato,
onde meteban a leña
pero sin parar un rato.

A puro quemar aliagas
estas piedras las cozeban,
las sacaban poco a poco
y con mallos las moleban.

Con todo este material
qu'a naturaleza nos ha dau,
se feban casas mui fuertes
qu'asta agora nos han durau.

Dende fa dos u tres siglos
muitas casas han durau,
a la fin ha siu a madera
que por o peso ha fallau.

Sí qu'han fallau por o peso
y por bella gotera,
porque si esta no se quita
se lleba a casa entera.

Feban mellor comida
cuando os piqueros llegaban,
cada uno seguntes podeba
a familia s'esmeraba.

Cuando os albañils beniban
se mataban una obella,
porque asinas comeban carne,
y a por bino si no'n eba.

N'o terreno d'a montaña
o bino no se criaba,
por ser terreno mui frío
a uga no se maduraba.

Una bez a l'año algunos
lo saliban a comprar,
con machos u con o carro,
ixe yera pa encubar.

Sin embargo en eba otros
que yera masiau conzieto,
a beber agua s'ha dicho,
esto sí que ye bien zierto.

Tamién abeba ocasions
que toz iban a por bino
pa fiesta mayor, pa siega
y pa a matazía d'o tozino.

O bino cuasi yera lujo
como acabo de dezir,
abeba otras cosas antes
que no se podeba preszindir.

Tamién abeba sogueros,
ya me quedan pocos más,
cuando estos treballaban
iban andando t'atrás.

Os sogueros yeran ombres
que feban sogas y ramals,
pos ixo yera impreszindible
pa tratar con animals.

Abeba unos personajes
que algo les boi a dezir,
os pobres que iban pidindo
porque quereban bibir.

Estos iban por os lugars
y andando por o camino,
pidindo de casa en casa
patatas, pan u tozino.

Normalmente yera patatas
o que les soleban dar,
luego ellos se las bendeban
pa beber y pa fumar.

Les deziban siempre os pobres
pero de tontos ni hablar,
preferiban bibir asina
antes qu'ir a treballar.

En llegar en un lugar
iban ta casa l'alcalde,
y éste le deziba a l'alguazil:
«mia qu'hai un pobre esta tarde».

L'alguazil ya lo sabeba
y lo teneba que llebar,
donde le tocaba o turno
ta una casa d'o lugar.

N'a casa que le tocaba
sí le daban de zenar,
pero dimpués pa dormir
ent'a cuadra u t'o pallar.

Siempre iban mal afaitaus,
a ropa medio pudrida,
pero o más malo yera
que llebaban compañía.

A compañía que llebaban
yo no lo quiero dezir,
y si alguno no lo sabe
pues qu'empieze a discurrir.

Luego estaban os chitanos
que se soleban presentar,
tamién a esplotar o labrador
que solo feba que picar.

Uno que yera estañador
otro que yera paragüero,
otros arreglar chergons
y alguno alambrar pucheros.

Cuasi siempre dexaban rastro
por ande eban iu,
porque s'alcontraban cosas
antes d'aber-las perdiu.

Algunos tamién llegaban
tocando un trompetón,
deziban que yeran comediantes,
estos teneban razón.

Canasticos y zestotas
os chitanos fabricaban,
luego iban por as casas
y o que podeban sacaban.

Güegos, patatas u chulla
tozino ranzio y chodigas,
algo teneban que sacar
pa comer aquellos días.

Abeba dueñas en as casas
que as pezetas ni las tocaban,
y si llegaban os chitanos
comida ye o que les daban.

Si se moriba bel bicho
sin saber o qué teneba,
y llegaban os chitanos
ellos bien se lo comeban.

Yo m'alcuerdo d'un caso
aber un tozino enterrau,
dar-sen cuenta os chitanos
y han iu y se l'han sacau.

Tamién abeba un chitano
que se llamaba Mariano,
cuando mellor comeba carne
se llebaba bel gusano.

O que tampoco fallaba
nos bisitaba tarde en cuando,
yera o esmolanchín
siempre llegaba chuflando.

Se presentaba en os lugars
por camino u carretera,
empuchando un carruchón
que sólo llebaba una rueda.

Que soi o esmolanchín,
dimpués de chuflar gritaba,
y as mullers de casa
bella cosa le bachaban.

M'esmolará estas estixeras
porque son as de coser,
y en bez de cortar a ropa
sólo fan que remorder.

Pos tiene muita razón
porque no está mica bien,
mire si tiene otra cosa,
que le'n esmolaré tamién.

Pos agora boi a baxar-le
as d'esquirar o ganau,
porque este ombre churaba
esquirando l'año pasau.

A lo mellor tamién les daban
un poco de pan y tozino,
yera como una limosna
pa comer por o camino.

Agua de muitos barrancos
teneban siempre pa beber,
y tampoco yera buena bida
como ustedes pueden bier.

Otras familias bibiban
treballando con os burros,
les llamaban os burreros
en aquellos tiempos tan duros.

Metendo o gancho en a soga a trabés d'una inxeridura.

Estaban aún antonzes
sin esplotar as canteras,
y carriaban con os burros
a piedra pa carreteras.

Llebaban diez u más burros,
toz mui bien enseñaus,
siempre andaban en fila
como si fueran formaus.

Tamién carriaban leña
y si se terziaba carbón,
todo llegaba t'as capitals
pa guisar y calefazión.

Os que cortaban a leña
y os que feban o carbón,
se quedaban en o monte
bibindo en un casetón.

Con ramas, cantals y tasca
se feban una caseta,
y astí asta que deziban pro,
que buen treballo les cuesta.

En o fondo esto yera majo
anque les paizca mentira,
siempre en a naturaleza;
de fambre denguno se moriba.

De as cosas que nos da o monte
pocas balen oi en día,
pero en aquellos tiempos
con ixo muitos bibiban.

Tampoco hai guarnizioneros
estos yeran unos maestros,
qu'arreglaban as colleras
cabezanas y cabestros.

Luego estaba o texidor
tamién n'aquellas epocas,
le llebaban filo de cañimo
y lo combertiba en trocas.

A o que llamaban trocas
yeran unos piazos de telas,
poco más u menos grandes
que luego feban talegas.

Talegas pa llebar trigo,
tamién pa carriar patatas,
feban camisas y sabanas
y tamién bellas mantas.

O cañimo pa estas prendas
lo criaban en o güerto,
pa combertir-lo en filo
tampoco yera dengún cuento.

Con maquinaria de casa
qu'ellos mismos fabricaban,
combertiban a planta en filo
otra cosa no empleaban.

Dimpués de criar o cañimo
lo teneban que rancar,
luego meter-lo a remojo
pa poder-lo treballar.

Entre otras ferramientas
estaba a cascadera,
tamién abeba un restillo
y luego a debanadera.

Teneban tamién a rueca
o fuso y o torzedor,
asta que feban chubillos
pa llebar-los ta o texidor.

Tamién abeba carpinteros
en uno que otro lugar,
que cuadraban os maderos
y feban aladros pa labrar.

Estos feban os mangos
de madera de caxico,
que mangaban as estrals
os jadons y os jadicos.

Cuando feban os aperos
qu'empleaban pa labrar,
o carpintero y o ferrero
se teneban qu'aduyar.

Entraba fierro y madera
por ejemplo en o tablón,
y tamién en os aladros
dende a rella ta o timón.

Pa labrar n'aquellos tiempos
a maquinaria yera corta,
o que se feban ellos
porque no n'abeba otra.

Teneban tablón y chugo
y una rella de madera,
otro aladro de fierro
a grada y a bertedera.

Teneban rusá y brabán
ande yeran os campos grandes,
amás de tablón un ruello
y labraban con dos pares.

Con estos traballadors
y con esta ofizialía,
se remediaba a chen;
ta afuera poco saliba.

Ta Chaca, Samianigo y L'Aínsa
iba a chen a comprar,
ta Uesca y ta Balbastro
cuando o caso yera espezial.

Pa comprar os muebles güenos
y bella ropa pa mudar,
y por ejemplo bajilla,
pa ixo abeba que marchar.

Pa comprar u bender machos
u otra clase d'animal,
se llegaban ta estos sitios
que ye ande estaba o ferial.

Cuando iba a llegar a fiesta
tamién feban un biaje,
pa comprar comida y bebidas
alpargatas y bel traje.

O que trayeban d'afuera
anís, coñá u pa entremés;
o demás ya lo teneban,
pollos, conejos y a res.

Agora que charro de conejos
ixo yera majo de berdá,
cogeban os que quereban
pues no abeba enfermedá.

Tamién yeran afizionaus
os musicos que buscaban,
los trayeban con os machos
cuando as fiestas llegaban.

Con candiles de calburo
s'alumbraban pa bailar,
en casa en teneban otro
pa cuando iban a zenar.

Agora que charro d'as fiestas
d'estos años qu'han pasau,
o patrón de cada lugar
yera mui bien zelebrau.

Se chuntaban os parientes
lugars, bezinos y amigos,
pa zelebrar bien a fiesta
todos chuntos reunidos.

En algunos lugars d'estos
de bar tampoco en teneban,
como yeran todos amigos
ni falta que les feba.

En algunos sitios os mozos
compraban tamién bebida,
y la guardaban pa fiesta
pa ellos y os que beniban.

D'as fiestas d'antes as d'agora
nos han cambiau un abismo,
pues que digan o que quieran
o d'antes yera majismo.

Cuando llega a fiesta grande
p'algo tiene que llegar,
meteban a sopera en a mesa
y a caserola en o fogar.

A sopera yera de tiesto
con dos ansotas mui majas,
y o guiso d'a caserola
agarra-te que no ye palla.

Aquella carne d'obella
mui gorda y mui natural,
igual qu'a carne d'os pollos
que estaban por o corral.

Con esta carne que les digo
y o bino en abundanzia,
que tamién yera de uga,
pa qué quiers mellor farmazia.

Si bel ombre se pasaba
y bebeba demasiau,
con as juergas y güen brinco
lo sudaba y arreglau.

Cuando yera un poco tarde
pero aún yera de día,
ya empezaban o baile
y lo beyeban toz, asina.

Agora biene o que biene,
bailar con una mozeta,
una porque te gustaba
y otra pa animar a fiesta.

Si abeba una moza parada
y un mozo la sacaba,
nunca deziban que no
y un par de piezas bailaba.

Si por casualidá alguna
no sabeba bailar bien,
tampoco estaba parada
pues la sacaban tamién.

Ya beyez, a chobentú
yera formal y aplicada,
se sabeba comportar
y nunca pasaba nada.

Por a mañana ta misa
con o traje y a corbata,
con os zapatos bien limpios
y asta bel ramo d'albaca.

As mozas yeran majismas,
tamién lo tiengo que dezir,
baleban pa treballar
y tamién pa pre sumir.

A muller golbiendo a calderada.

Cuando as mullers iban ta misa
no se les beyeba a rodilla,
llebaban as medias largas,
poco escote y a mantilla.

Mantilla yera una prenda negra
que se meteban en o pelo,
y os biellos qu'eran más biellos
tamién lo llamaban belo.

Os ombres con a chaqueta
tamién con as alpargatas,
y si no yera muita fiesta
alguno iba con abarcas.

No abeba bancos en a ilesia,
as mullers llebaban sillas,
os ombres allá atrás solos
más de pie que de rodillas.

Agora cuando dizen misa
o cura nos charra de fren,
antes charraba en latín
y de culos ta la chen.

Tamién tiengo que dezir
de os mozos forasteros,
que se lo pasaban bien
si no yeran faroleros.

En algunas casas ricas
buscaban una muller,
solamente pa guisar
porque iban muitos a comer.

Esta muller guisadera
sólo iba pa treballar,
cuasi no paraba cosa
entre a comida y fregar.

Guisaba carne d'obella,
pollos, patos y conejos,
pa que estubiesen contentos
os chóbens y os biellos.

Pa guisar estas comidas
y escobar y fregar,
siempre yera a muller
y l'ombre sin aduyar.

Algunos sí que aduyaban
a muller en bel momento
y tamién n'abeba otros
que llegaban majaretos.

Otra cosa que teneban
as mullers que crosidar,
yera os gatos de casa
que estaban por o fogar.

Aquellos gatos d'antonzes
no se les daba comida,
así qu'os pobres animals
se rebuscaban a bida.

N'abeba animals d'estos
que se golbeban ladrons,
porque iban a cazar
y no alcontraban ratons.

No teneban otra faina
y siempre a la espectatiba,
asta destapar o puchero
cuando a muller se'n iba.

Otros gatos se marchaban
ent'a calle u t'o pallar,
por zargallanas u pacharos:
algo abeba que cazar.

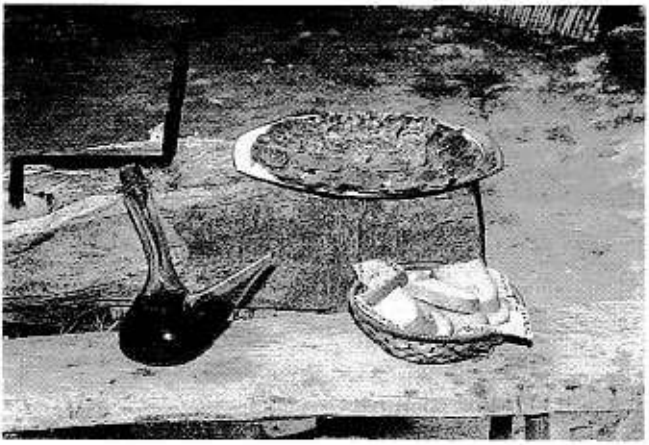
Tamién teneban o perro
pero no pa estar parau;
si no yera pa cazar
yera pa cudiar ganau.

Todos sabemos que o perro
ye agudo y espabilau;
o gato, antimás d'ixo,
ye mui pillo y rematau.

A chobentú que abeba
n'aquellos tiempos pasaus,
sabeban como os d'agora
sin aber-les enseñau.

Se sabeban dibertir,
l'aduyaban a o destino,
y llebaban siempre as cosas
cada una por su camino.

Fa años en os bailes
al acabar de bailar,
as mesachas se chuntaban
en un corro pa charrar.



A mesa preparada pa cuando lleguen os ombres.

Os mozos a la espectatiba
por si tocaban otra bez,
pa bailar con a que les gustaba,
a bier qué se podeba fer.

Si a mesacha le gustaba
o zagal da-le que da-le,
y allá o zaguer día deziba:
pues ya le'n diré a mi madre.

Ya terminada a fiesta
os chóbens se separaban,
luego llegaban campanadas
que uno u otro preguntaban.

Pa terminar o arreglo
teneban que descurrir,
si imbentar-sen bel biaje
u coger papel y escribir.

En estos casos l'ombre
yera o que rompeba o fuego,
pa conquistar a zagala
y luego charrar con o suegro.

Cuando iban t'o lugar d'a nobia
porque algo abeba qu'arreglar,
siempre lo feban de noches,
de día no se teneba que entrar.

Yera una costumbre rara
d'aquellos tiempos d'antes,
y otra costumbre d'o nobio
de llebar-se acompañante.

Este amigo d'o nobio
lo llamaban aponderador,
y al esplicar os intereses
siempre lo feban mellor.

L'ombre que aponderaba
lo sabeba fer mui bien,
pero que en una ocasión
metió a pata tamién.

Me falla un poco l'oído
dijo o nobio de momento,
y l'otro enseguida dijo:
«ye más sordo que o zemento».

Así quedaba o recuerdo
d'aquellas fiestas inolbidables,
se casaban os chóbens
y emparentaban os padres.

A que iba ta l'otra casa
normalmente yera a muller,
y dimpués que se casaba
no le faltaba qué fer.

Tamién abeba otra cosa
en esto fallaban os padres,
que teneban muitos fillos
y poca comida pa dar-les.

Les diré cómo criaban
os críos n'aquellos días:
primero teta d'a madre
y dimpués sopas bullidas.

Antes no abeba yogurs
y a os crietes les daban,
as sopas que les he dicho
y leche de baca u de craba.

Luego patatas desfeitas
una tortillota franzesa,
con una ropa en o suelo
más seguros qu'en a mesa.

Con una serbilleta atada
qu'en o cuello les meteban,
a tortillota a piazetes
ellos solos se la comeban.

Yeran todos mui agudos
y algunos al tener fambre,
cogeban a serbilleta
y s'azercaban ta su madre.

A los cuatro u zinco años
que estaban medio criaus,
ya iban a chugar t'a calle
y baleban pa mandaus.

Si trayeban una col.
que iban con su madre t'o güerto,
porque eba treballau
o crío estaba contento.

Otra cosa que a os pequeños
les feban treballar,
cudiar tozinos y corderos
y en berano espigar.

Todos os días os críos
feban o que beyeban,
y poco a poco ellos solos
sin dar-se cuenta aprendeban.

Dimpués de os zinco años
teneban qu'ir a estudiar,
si abeba maestra bien
y si no, ta otro lugar.

En Santa María de Buil
lo pasaban regular
aquellos críos pequeños
cuando iban a estudiar.

Abeba muitas aldeas
por o monte desanchadas,
asina que pa aprender un poco
arrea güenas andadas.

En otros sitios, pardinas
y mesones y molinos,
asina que pa ir t'ascuela
un par d'oras de camino.

Os pequeños muitas bezes
iban t'ascuela de malas,
por o frío, por a calor
u por bella granizada.

Yera o mayor que guiaba
u los cogeba d'a mano,
porque cuasi siempre yeran
cuatro, zinco u seis ermanos.

Si o que enseñaba en a escuela
en bez d'ombre yera muller,
as zagaletas chiquetas
aprendeban a coser.

Ya dejaban d'estudiar
sobre os catorze años,
unos a treballar en casa
y otros defuera todo l'año.

Os libros d'o primer crío
tamién pa os demás baleban,
porque les compraban pocos
y tampoco los rompeban.

O que yera un poco aplicau
si bel rato le bagaba,
se miraba aquellos libros
y el solo los repasaba.

Imos a dejar os críos
y agora les boi a esplicar,
otro gasto d'os lugars
que abeba que soportar.

Este gasto que les digo
un caso más que pasaba,
no ye que fuese perder muito
pero l'alcalde lo pagaba.

Pues abeba una pareja
que llegaba tarde en cuando,
yera la Guardia Civil
tamién beniban andando.

Iban ta casa de l'alcalde
si abeba algo que resolber,
y con poco porfiar
se quedaban a comer.

Asina que en aquellas casas
o mellor d'o que teneban,
yera pa os forasteros
que muitos días beniban.

Otra cosa un poco rara
seguro les ba a estrañar,
pues les digo que ye zierto
yo no los quiero engañar.

Cuando alguno se moriba,
o que gosaban fer,
en terminar o entierro
imbitar-los a comer.

Una misa con tres curas
y unos ombres que cantaban,
lo feban os más ricos
y misa de terno la llamaban.

Os curas que zelebraban
os ombres qu'eban cantau,
se chuntaban en a mesa
y bel pariente allegau.

Les mataban una obella
cuando abeba muita chen,
comeban sopas y chodías
y a todos les iba bien.

Pues ya tos podez pensar
o que pasa n'un banquete,
allá a fin de a comida
siempre se charra más fuerte.

O personal se dio cuenta
que no yera güena tradizión,
poco a poco fueron cambiando
y s'acabó a imbitazión.

Dejamos a defunzión
y golbemos con o treballo,
que de mayo a setiembre
tamién teneban güen tajo.

Les llegaban os alfalzes
o peperigallo y a beza,
pa cortar-lo en pocos días
y tamién si abeba tefla.

Ya nos deziba l'agüela:
de San Chuan ta San Miguel
olbída-te, fillo mío,
de tabierna y de muller.

Luego sembrar as patatas
tamién echar as chodías,
dimpués de labrar a tierra,
todo por os mismos días.

N'a tierra abeba tempero
y o güerto bien arreglau;
como o tiempo acompañaba
nazeba todo escapau.

Asina que a os pocos días
estaba todo mui majo,
prepara-te pa maigar
que esto yera otro treballo.

O peperigallo de simiente
no lo teneban que olbidar,
porque se cayeba o grano
si lo dejaban pasar.

N'este treballo d'as yerbas
tamién aduyaba a muller,
pa dar-les güelta con a forca
y entrar-las si iba a pleber.

Se dallaba otra yerba,
tamién por estas engüeltas,
que se criaba en os praus
y ésta la feban en tuertas.

Agora que charro d'a montaña
que ye ande yo he naziu,
en o Semontano y tierra plana
tamién ye treballo apaiziu.

En este tiempo llegaba
tamién o día d' esquirar,
y a mejor fer bel biaje
pa acabar de descansar.

Tamién en o mes de chunio
abeba que mantornar,
rico yera labrar os campos
que estaban sin sembrar.

Antes teneban os campos
pa dos añadas preparaus,
os metades los sembraban
y en l'otro estaba parau.

Teneban que labrar bien
os campos que no sembraban,
pa que no'n abese yerbas,
y as tierras se descansaban.

Por fin llegaba a siega
y abeba que recoger,
cada uno o que teneba
con aduya de a muller.

Esto sí que yera serio
cuando abeba que segar,
y aprobechaban o día
por o que podeba pasar.

Por si alguno no lo sabe
o que podeba pasar,
si feba aire s'esgranaba
y podeba apedregar.

A maquinaria que abeba
pa segar zerca y lejos,
yera un pequeño restillo
con a dalla y os benzellos.

Si teneban muitos campos
se buscaban chornaleros,
pero si en teneban pocos
se lo feban solos ellos.

Esmolando a dalla.

Primero cortar a garba,
dimpués a fer as gabillas,
luego poner-las en faxos
bien pretos con a rodilla.

Donde abeba un ombre solo
con a muller u zagals,
en un día se segaban
sobre os dos terzenals.

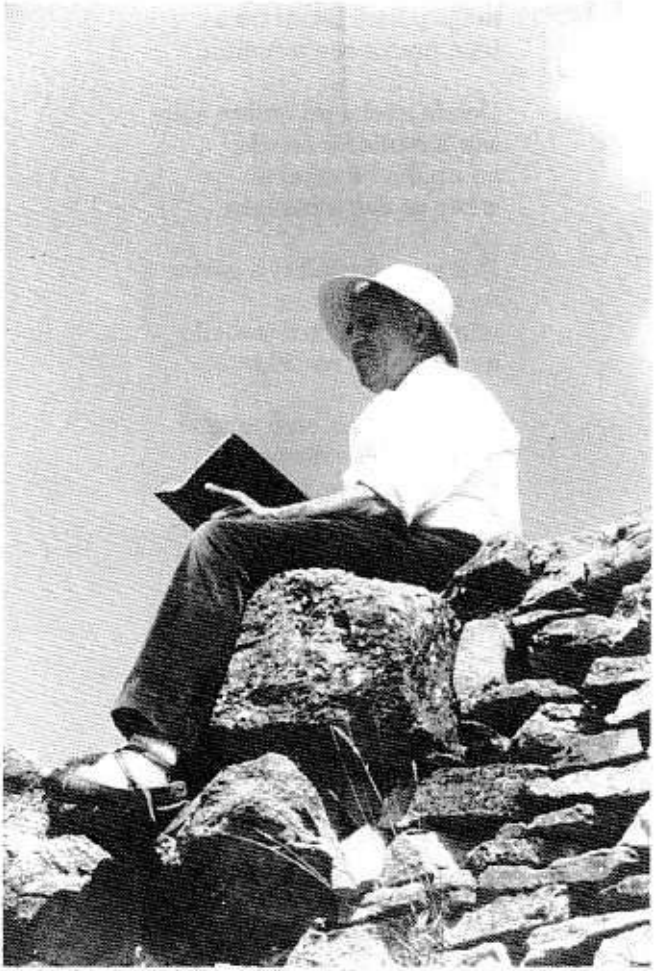
Dimpués de dallar a garba
de atar y afaxinar,
aún quedaba otro treballo
que ixe yera restillar.

Con a coseeha en o faxo
s'empezaba a descansar,
pero espera-te, mesache.
qu'hai que carriar y trillar.

Pa carriar luego os faxos
ixo sí yera amadrugar,
a las tres de a mañana
se teneban que debantar.

Sobre las ocho u las nuebe
se tendeba a pallada,
y asta que estaba menuda,
poco u cosa s'aturaba.

Enganchaban os animals
y empezaban a dar güeltas,
primero o trillo d'arrastre,
y dimpués con o de ruedas.



L'autor leyendo en Arguis

Que si trillar con os machos
dar-les os cantos ta entro,
u encontornar con a forca,
no s'aturaba un momento.

No pensez que aquellos machos
no se ganaban a comida,
primero carriar de noche
y dimpués trillar de día.

Luego a replegar y a abentar
y por fin están separaus,
todo o grano de a palla,
o solero y os branzaus.

Ixo d'abentar yera
con a forca y siempre a mano,
echar a palla un poco alta
pa que se separase o grano.

Pa fer esta faena
d'aire no'n puede faltar,
seiga zierzo u buchorno,
se nezesita pa espallar.

Dimpués d'espallar o montón
o trigo queda n'un lau,
pero con palotes y piedras
que ixo yeran os branzaus.

Güelta a esperar a l'aire
y allí quietos en a era,
pa echar-lo otra bez t'alto
con a pala de madera.

Teneban un restillote
mui majo y mui chicorrón,
con o que quitaban bel palo
que quedaba en o montón.

Aquellas talegas de cañimo
agora las tienen que emplear,
pa llebar o trigo ta casa
y a palla se queda en o pallar.

Pa entrar a palla empleaban
o que les boi a dezir:
as forcas, una escalera,
cuatro brecas y un mandil.

Con toda a cosecha en casa
aún quedaba bel chornal,
pa replegar o balcuzo
y echar-lo en o corral.

T'o corral todo acudiba:
con o balcuzo se pudriba,
dando-le dos u tres güeltas:
ixo yera o fiemo que saliba.

As escobas que empleaban
pa escobar bien a era,
tamién las feban ellos
con material de senera.

Mientras fan todo esto
en o güerto hai que pensar:
quitar yerbas, ir maigando
y tarde en cuando regar.

Aún abeba otra costumbre
pa acabar de ser esclabos,
si cayeba una tronada
coge os machos y sembrar napos.

Luego ya yera más descanso:
cuando setiembre llegaba,
a cosecha estaba en casa
y o treballo no apuraba.

Agora a sacar o fiemo
trayer bel biaje de leña,
tamién coger as chodías
con os críos y a dueña.

Esto no correba prisa
y se podeba descansar
en este mes de setiembre,
y en otubre a sembrar.

Abeba terrenos frescos
que pa San Miguel u antes sembraban,
y tamién en abeba otros
que asta toz os Santos esperaban.

Pa comprar abono u nitrato
algunos no teneban diners,
y si abeba poco fiemo
tamién feban forniguers.

Esto yera artos y aliagas
que teneban que picar,
bien puestos con tierra enzima
la teneban que quemar.

A tierra que se quemaba
la desanchaban por o campo
y esta feba de fiemo,
no yera gran adelanto.

Poco a poco treballando
o güen tiempo se pasaba,
y luego cara t'o ibierno
porque enseguida llegaba.

Por más que llegaba o ibierno
tampoco estaban paraus:
cortar madera, limpiar zequias
y fer paré en os zerraus.

Luego yera otra faena,
a cosa yera no aturar,
fer a leña en o monte
y trayer-la pa quemar.

A leña que trayeba l'ombre
y a pazenzia d'a muller,
to'l día fendo fuego
si ye que quereban comer.

Antes no abeba butano
ni corriente pa enchufar,
asina qu'espabila un poco
si te quiers calentar.

Tamién teneban antonzes
güertos por medio o lugar,
con artos por as paredes
y bel basón pa regar.

Arguis: Campos de o plano.

En o que llaman Semontano
allí no abeba madera,
pero teneban olibas
muitas biñas y almendreras.

Pa comer a crabería
buenos carrascals teneban,
y luego ganau de lana,
total que se defendeban.

Por Coscullano y ixos pueblos
incluyiu Arguis y Nueno,
feban leña menuda
y la bendeban en ibierno.

Con un carrote chicote
y no güenas caballerías,
baxaban leña ta Uesca
ta bellas panaderías.

Como yera tiempo d'ibierno
otro quefer no teneban,
sacaban perras de a leña
que pa algo les baleban.

Boi a nombrar-les un poco
os trastes que no s'emplean,
asina los recordarán
algunos d'os que lo lean.

Si alguno no los conoze
porque no ha treballau,
que le pregunte a bel biello
si en tiene por allí a lau.

Antes n'a puerta de casa
estaba a branquilera,
pa zerrar yera una tranca
y pa chirar a gorrunera.

O chugo y bastes los teneban
n'o patio bien arreglaus,
cabestros y cabezanas
en una estaca colgaus.

Zerca d'o patio a bodega
con o bino encubau,
en bez de grifo un zurrete
con una cuerda atau.

En a cozina teneban
o escorredor y a espedera,
o escorredor pa os platos
y l'otro p'as coberteras.

A tenalla con l'agua
siempre a lau d'a fregadera,
y si no teneban tenalla
os cantaros n'a cantarera.

Pa sentar-se en o fogar
allí teneban a cadiera,
una en cada lau d'o fuego
y detrás a tizonera.

Tamién teneban n'o fogar
o calderizo pa o caldero,
y pa alumbrar-sen con tiedas
pa ixo estaba o tedero.

Luego teneban as estreudas
y unos pellejos n'a cadiera,
y pa zerrar a bentana
una aldaba de madera.

Pa xabón yera arena,
pa esparto un benzello,
y pa os polbos talco
quera de maderos biellos.

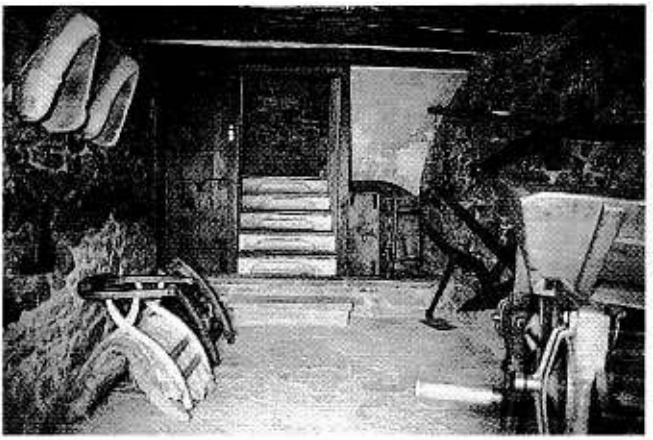
Cuando mataban o tozino
empleaban a garroneta,
y pa zerrar a puerta d'a era
algunos teneban cleta.

En o corral d'os lugars
teneban a jarmentera,
y en a puerta de casa
allí estaba a gatera.

Una ferramienta d'a era
lo llamaban retabillo,
tamién abeba encontornadors
que se meteban n'o trillo.

Abeba otras ferramientas,
ya no se suelen emplear:
ixa falz con a zoqueta
y una tabla pa labar.

O cuartal, o doble u fanega
lo gosaban emplear
cuando mediban o trigo
pa bender u pa sembrar.



O chugo, o baste, maquina pa cortar remolacha y a bazía.
(Museo d'Artes Populars de Sarrablo, Samianigo)

Otra mida más chiqueta,
esta almú lo llamaban,
que lo feban de madera
porque tamién lo empleaban.

Pa pesar grano u patatas
a romana u carrazón,
dimpués ya llegó a bascula
con a modernizazión.

Un forato en a paré
más grande u más pequeño,
pero si pasaba agua
lo llamaban aguatiello.

Cuando ferraban os machos
pa que andasen mellor,
empleaban o pujamante
y a bezes o torzedor.

Tamién feban colada
d'aquellas ropas tan fuertes,
empleaban o cuezo, a coladora,
zeniza y agua caliente.

Luego estaban os maseros
que empleaban pa masar,
y o treballo de fer os pans
tamién lo boi a contar.

Antes comeban o pan
que cada uno se feba,
lo guardaban en un saco,
pa quinze días teneban.

Agora tenemos pan Bimbo
pan moreno y pan sin sal,
y menos mal que aún esiste
por suerte o pan natural.

O pan lo feban en casa
l'ombre u a muller,
a farina que n'abeba
la teneban que zerner.

Calentaban bien o forno
fendo fuego primero,
y luego pa limpiar-lo
con o foricón y o escopallero.

Zerneban bien a farina
pa que o pan fuese mellor,
y pa ixo empleaban
o ziazo y o zernedor.

Pa zerner tamién tubon
una maquina bel día,
la llamaban o torno
y estaba en a masedría.

O que teneban que fer
a brispa de masar,
preparar a lebadura
y guardar-la en o fogar.

A o día siguiente echaban
a lebadura con agua templada,
iban mezclando a farina
y asina empezaban a masada.

Cuando estaba correosa
y feban una güena pasta,
la sacaban d'a fabla bazia
y la meteban en canastas.

Cuando estaba en as canastas
la teneban que tapar,
dimpués feban os pans
y ixo yera reparar.

Cuando o pan estaba cozido
por o color lo notaban,
y con una pala mui larga
poco a poco lo sacaban.

Dimpués de sacar os pans
o día eba siu majo,
y a os quinze días u antes
güelta a lo mismo treballo.

A muller treballaba muito
como pueden comprobar,
agora lleban pantalons
pero antonzes ni hablar.

Ixo que llaman machismo
agora s'ha terminau,
pero en aquellos tiempos
yera un poco demasiau.

Abeba bellos ombres
que pa bien u pa mal,
sabeban que yeran os amos
y os demás a callar.

Si bel crío protestaba
se dirigiba a su madre,
calla por Dios fillo mío,
porque l'ha dicho tu padre.

Pocos teneban dos fillos
cuasi todos cuatro u zinco,
todos nazeban en casa
sin aber bisto o medico.

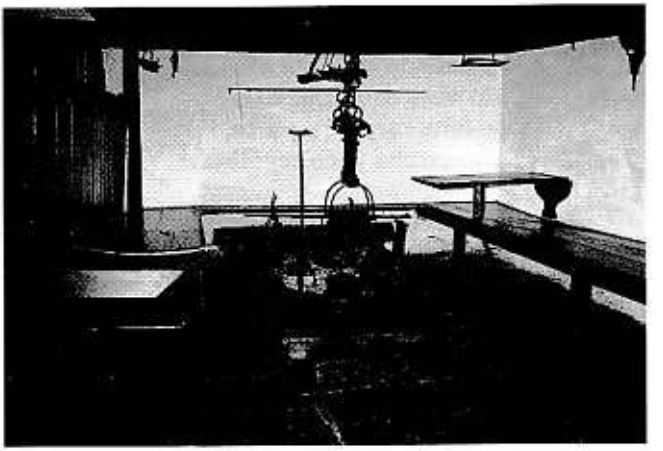
A comadrona yera afizionada;
sin aber estudiau cosa
se feba cargo d'o parto.
¡ no estaba poco orgullosa!

Pa os críos no abeba cuna
dormiban en cama grande,
en o rincón u en medio
de su padre y de su madre.

O que teneban que fer
fese calor u fese frío,
yera poner una piel
debajo o culo d'o crío.

Si ploraba un poco fuerte
u sentiban bel roído,
iban corriendo ta cama;
o crío se s'eba cayito.

Yo sé d'una familia
pero no digo en qué pueblo,
pa que os críos callasen
echar-les azúcar en o suelo.



O fogar y as cadieras.
(Museyo Orensanz d'Artes Populars de Serrablo, Samianigo)

A os crietes pequeños
bien que los espabilaban,
siempre a callar y a comer
a comida que les daban.

Si abeba una comida
y a o crío no le gustaba,
u come-te-la a la fuerza
u pa zenar le'n guardaban.

Llebábamos desgarrons
antes por nezesidá,
agora los lleban aldredes
mira qué casualidá.

Pa coser-nos o pantalón
cuando yo era pequeñet,
nos echaban en a cama
pa no enseñar o culet.

Agora algunos se lebantan
y cuando se ban a bestir,
no saben o que poner-se
de tanto que hai que eslegir.

Tamién beyemos por a calle
a madre dezaga d'o crío,
ye a ora de brendar,
o qué quieres, fillo mío.

Antes treballaban más
pa chugar o tiempo chusto,
y no te daban a brenda
pa que zenases a gusto.

Feban una tortilla
con muita miga de pan,
y te daban un piazote
con patatas pa zenar.

Ixo yera muitas noches
o que zenaba a familia,
y si eban muerto o tozino
pa o segundo morzilla.

Bellas bezes berdura
o que zenaban algunos,
asta que llegaba o frío
y se chelaban os grumos.

No se podeba eslegir
ni andar-se con fateras,
abeba que comer en casa
cada uno o que teneba.

Agora hai bellas familias
que a la ora de zenar,
por no treballar en casa
cogen y se'n ban ta'l bar.

Comen cuatro costillotas
y bella parrillada,
y a la ora de pagar
ixo ye una animalada.

Luego dize a muller:
nos han cobrau demasiau,
y l'ombre le contesta:
denguno nos eba llamau.

En estos lugars antes
a basura no esistiba,
porque l'aprobechaban todo
y lo gastaban cada día.

Por ejemplo una col
dimpués d'aber-la criau,
anque les paizca mentira
todo yera aprobechau.

O que llamamos o grumo
lo meteban a cozer,
que baleba p'as presonas
pa zenar y pa comer.

Teneban hojas mui grans,
cuando a col está criada,
estas yeran pa os tozinos
crudas u en a calderada.

Luego hai un piazo de troncho
que éste tamién se gastaba,
bien cortau con a noballa
pa os conejos u pa a craba.

Aún queda un piazo de troncho
con as raízes plantau,
lo picaban con o jadón
y lo echaban ta un lau.

Luego o troncho se secaba
y se gosaba quemar,
con artos, ramas y aliagas
que baleban pa femar.

Igual que a istoria de a col
ye a d'otros alimentos,
como a remolacha, os napos,
as azelgas y os pimientos.

Pa recoger a basura
al comer en a cozina,
acudiba o perro, o gato
y asta bella gallina.

O perro debaxo a mesa,
por si algo se cayeba;
o gato por allí a lau
que tampoco se mobeba.

Por ixo o perro y o gato
nunca se podeban bier,
bibiban n'a misma casa
y con poco pa comer.

As cascas de os güegos
os bichos no las comeban,
estas iban t'o corral
con o fiemo se pudriban.

Os pelaus de as patatas
y de as frutas si en teneban,
los echaban t'o caldero
y os tozinos los comeban.

Si bella bez llegaba
ta casa bel papel,
éste acababa en o fuego
y se calentaban con él.

Si bebeban coñá u anís
a botella que compraban,
cuando ya estaba bazía
pa tomate la empleaban.

Pa o bino no abeba cajas
ni pa o azeite platicos,
yera azeiteras de chapa
y toneles y boticos.

Tantas bolsas de plastico
que oi tenemos asabelas,
antes no abeba denguna
ni falta que les feba.

Con a zesta, con a alforcha
se las arreglaban bien,
con o saco, a talega
y con canastas tamién.

Sin embases ni nebera
pa a leche que se gastaba,
la llebaban ta o puchero
dende a baca y dende a craba.

Sin poder-lo remediar
algún macho se moriba,
y lo sacaban a rastro
con otra caballería.

En as afueras de o lugar
en o monte lo dejaban,
se lo comeban os butres
qu'a l'otro día llegaban.

Estos animales muertos
en tres días desaparezeban,
porque acudiban bichos
que todo o día comeban.

Dejaban os güesos limpios
semejantes abeluchos,
luego se lababa o suelo
que tamién plebeba muito.

A naturaleza ye maja
todo está bien preparau,
pero somos as presonas
que lo emos empeorau.

He charrau un poco d'os machos
al empezar a escribir,
agora se me ocurre otra cosa
tamién lo boi a dezir.

Os machos yeran mui listos,
charrar ellos no podeban,
pero si charraba l'amo
muitas cosas entendeban.

En todas as casas abeba
burros, machos y bel caballo,
que aduyaban a carriar
a comida de todo l'año.

Estos pobres animals
se les soleba castrar,
a os dos años de bida
y a os tres a treballar.

Os burros no se capaban,
teneban poca potenzia,
si se les feba ixo
yera no tener conzenzia.

Cuando yo les digo macho
ye como si les dezise mulo,
pero no balen pa padres
por si no lo sabe alguno.

De os burros con as yeguas
y caballos con as burras,
d'este cruze ye d'ande salen
toz os machos y mulas.

Les poneban una carga
igual de noche que de día,
ellos siempre iban ta casa
a llebar a mercanzía.

Cuando llegaban ta casa
con trigo, patatas u leña,
pa aduyar a descargar
siempre bachaba a dueña.

Bella muller deziba:
cuánto que les has cargau,
y l'ombre le contestaba:
«a tú denguno t'ha llamau».

«Qué bruto que ye este ombre,
no se le puede ni charrar
y estos pobres animals
cuánto tienen que aguantar».

S'arreglaban os caminos
pa que no estasen mal,
a prenzipios d'o berano,
ixo yera ir de bezinal.

Cortaban ramas y artos
s'espedregaba tamién,
pa no estropiar as cargas
y pa poder andar bien.

Asabelas oras de o día
n'os caminos se pasaba,
os ombres tamién de noche
cuando carriaban a garba.

Si de noche no abeba luna
y o zielo estaba anublau,
pa andar aquellos caminos
yera un poco demasiau.

Dimpués de cargar os machos
ellos solos ya marchaban,
no perdeban o camino
ni tampoco trepuzaban.

Donde yera mejor terreno
allí empleaban o carro,
agora tampoco lo usan
pero boi a recordar-lo.

Cuando feban bellos carros
les poneban meriñaque,
pero a os bulquetes no
porque yeran basculantes.

Algunos ricos teneban
una tartana mui maja,
pa ir l'amo de biaje
más bien en a tierra baja.

Tamién teneban bulquete
pa o fiemo d'o corral,
pa graba, pa remolacha
y pa leña d'o carrascal.

Luego estaba a galera
que la soleban emplear,
p'as cosas de más bolumen
y más ligeras de llebar.

En a tierra baxa teneban
menos machos y más mulas,
a de baras, a de ganchos,
a de'n medio y delantera.

A de baras con sillín
y en o cuello a collera,
as retrancas por as ancas
a zofra y a barriguera.

Pa cargar más llebaban
as bolsas bellos carros,
o que no sepa como yeran
pues tendrá que preguntar-lo.

Si o carro iba zaguero
penaba o macho de baras,
y si iba delantero
yera malo en as bachadas.

L'ombre y o macho labrando a tierra d'o güerto.

En a tierra plana cambiaban
as costumbres de serbir,
abeba más disziplina
iban t'a cuadra a dormir.

En bellas casas teneban
o chulo y a criada,
mozo pequeño y mediano
mozo mayor y de jada.

Por o contorno de Uesca
siempre ha feito más calor,
pero o ibierno yera
como en a montaña u peor.

Rancaban a remolacha
y iban a coger olibas,
estando a boira bien preta
que la teneban muitos días.

Con güena rosada en o suelo
treballaban al descampau,
sin embargo en a montaña
estaban más abrigaus.

En a montaña con a madera
estaban muito mellor,
en o bosque no pega l'aire
y os pinos dan calor.

En a montaña hai baguadas
y resguardos pa o pastor,
pero en a tierra baxa
aguanta o frío y o sol.

No beyeban o fogar
os criaus de casa rica,
zenaban más que deprisa
y t'a cuadra con a pizca.

Con o pan y con a pizca
y o bino que no faltaba,
en a cuadra estaban calientes
y al paso se descansaban.

Muitos campos, muitas biñas,
muitas mulas y ganau,
pero todo se gastaba
con os de casa y criaus.

Con as mozas de o lugar
en estudios no pensaban,
pero sí en buscar-les nobio
pa que luego se casaran.

Si este nobio no saliba
y l'asunto iba despazio,
interbeniban os padres
y esto se llamaba atrazio.

Si abeba una chica buena,
que yeran todas as de o pueblo,
alguno le deziba a su madre:
tenemos que charrar con Consuelo.

Cuando tú quieras charrar
m'encantará d'escuchar-te,
biene ta casa cuando quieras
y charraremos un instante.

Tienes una filla guapa
y nusotros un zagal,
han cumplido bente años
los podébanos casar.

Le'n diré a Nicolaseta
pero me contestará,
que gusotros soz más ricos
y Ambrosio no la querrá.

No te priocupes por ixo,
que Ambrosio ye mui mirau,
si a tú te paize bien
todo esto ya está arreglau.

Se casaba con este ombre
que l'abeban preparau,
y a treballar ta otra casa
sin aber-se enamorau.

Con a madre de o marido
competiban todo o día,
unas se llebaban bien
pero otras no s'entendeban.

Si o caso yera a o rebés
buscaban un ombre güeno,
o chico iba ta l'otra casa
y a éste lo llamaban yerno.

O que quereba ir de choben
teneba que ir espabilau,
pa conquistar a zagala
y tener dinero aorrau.

Si yeras de casa nombrada
as nobias a perra gorda,
y o que yera de casa pobre
sudaba a gota gorda.

Tamién abeba un problema
que teneban que pensar,
si os padres d'uno y de l'otro
se llebaban bien u mal.

Al ir ta l'otra casa
llebaban con gran esmero
a ropa que yera a pliega
y o dote que yera o dinero.

Boi a charrar d'ixos puertos
que bibiban a su manera;
allí no teneban trigo,
ni olibas ni almendreras.

Allí estaban os pinars
que más ta zaga he contau,
y tamién muitisma yerba
pa que minchase o ganau.

Toda esta yerba saliba
sin tener-la que sembrar,
criaban muitos animals
les baleban un dineral.

Antes no abeba cambions
pa transportar a madera,
y pa llebar-la a su destino
lo feban d'esta manera.

Siempre suele aber un río
en a falda d'os pinars,
asta allí llebaban a madera
a rastro con os animals.

Dimpués de muito treballo
y bastantes zaragatas,
desenganchaban os machos
y abeba que fer nabatas.

Entre A Espuña y Puyarruego
abeba un sitio mui majo,
donde feban as nabatas
que marchaban río abacho.

Pero no marchaban solas
las teneban que acompañar,
guiando-las ocho días
asta Tortosa a parar.

Este yera o río Zinca;
porque antes plebeba y nebaba,
baxaba siempre muita agua
y ixo a la chen aduyaba.

Plebeba y nebaba muito,
feba frío y calor,
cada cosa en o suyo tiempo;
no abeba otro ordinador.

En o pantano de Belsué
tamién pasaban madera,
dimpués d'aber-la trayiu
dende o Puntón de Lusera.

Cruzaban todo o pantano
dende o Pellar ta l'otro lau,
donde esperaba un cable
que iba o madero colgau.

Primero cortar n'o monte
luego arrastrar a madera,
dimpués l'agua y o cable
y por fin n'a carretera.

Agora cargar o cambión
otro rato de treballo,
por fin adiós a os maderos
que ban carretera abacho.

Agora a faena ye d'o chófer
que aún no emos terminau,
a carretera no ye güena
y tiene que ir con cudiau.

Me'n güelbo ta os Pirineos
con as bacas, caballos y ganau,
que se manteneban con a yerba
que astí s'abeba criau.

Estos bichos que les digo
toda a bida a la intemperie,
cuando iba a cambiar o tiempo
ellos marcaban a niebe.

Aguantaban en os puertos
asta que empezaba a nebar,
yera pa San Andrés u antes
se teneban que marchar.

Les poneban a os chotos
pa ir cabañera abacho,
unas esquilas mui grandes
y con un collar mui mui majo.

Tamién llebaban un burro
qu'estaba bien enseñau,
con comida d'os pastors
iba por medio o ganau.

Baxando de a bal de Tena
dormiban en Monrepós,
tamién en o Mesón Nuebo
y más de cuatro en A Foz.

As d'Ansó, as d'Echo
y d'Araguás de o Puerto,
ixas iban por Ayerbe,
tamién en o mismo tiempo.

Estoi charrando de as cabañas;
baxaban de a güega Franzia,
asta tierra Zaragoza,
que hai un poco de distanzia.

As que pasaban por l'Aínsa
yeran de a bal de Chistau
que pasaban por Arcusa
y Santa María de Buil.

Abeba cabañas grandes
que feba goyo beyer-las;
tres o cuatro mil cabezas
y o pastor las conozeba.

Se parezen as presonas
este ganau que les digo,
as que son de a familia
tienen un gran parezido.

Dos u tres días andando
y paraban a estremar,
ixo yera pa que comiesen
y tamién pa descansar.

Cuando llegaban ta Uesca
una por o Coso Alto entraba,
por os Porches, San Orenzio,
Padre Huesca a Santa Clara.

En a Plaza Santa Clara
bellas bezes dormiban,
tamién se quedaban otras
que por o partidero beniban.

Cuando una cabaña d'estas
por su cabañera pasaba,
teneba a preferenzia
todo o mundo s'apartaba.

Si en bella ocasión
bel auto no paraba,
o pastor con o tocho suyo
enseguida lo arreglaba.

Os pastors charraban poco
no se daban a entender,
como estaban tan foguiaus
se sabeban esfender.

Les tocaban estas cosas
cuando baxaban de o puerto,
y en abril pa subir
otra bez o mismo cuento.

En llegar a primabera
as obellas lo sabeban,
empezaban a belar
si tan pronto no subiban.

Se m'olbidaba una cosa
de dezir cuando plebeba,
pues aguantaban l'agua
igual de noche que de día.

Otra cosa importante
que os pastors bejilaban,
no perder dengún cordero
si por bel pueblo pasaban.

No ye que fuese mala chen,
ye que quereban comer,
os cordericos tan zerca
algo teneban que fer.

Antes una cabañera
yera como una formazión,
no la podeban cortar
ni cambiar de direzión.

Boi a contar otro poco
y con todos mis respetos,
del luto que les llebaban
a os que agora ya son muertos.

A craba y o crabito. A craba ye mocha.

Sobre todo as mullers
todas de negro se meteban,
cuasi yera demasiau
pero antes asina lo feban.

A l'año u a os dos años
de medio luto se meteban,
un bestido un poco claro
y as medias que suspendeban.

Si teneban flors en as bentanas
las teneban qu'esconder,
porque estaban de luto
y flors no podeba aber.

Si iba una orquesta tocando
por as calles de o lugar,
al pasar por estas casas
se dejaban de tocar.

Ixo de blanquiar a casa
anque la tenesen mal,
como estasen de luto
en unos años ni hablar.

Anque abese chen choben
se teneban que aguantar,
un par d'años por o menos
ni de juergas ni bailar.

Igual que as otras cosas
esto tamién ha cambiau,
agora lo fan como lo fan
antes yera demasiau.

O cambio y o d'agora

Asta l'año treinta y seis,
que ye cuando esclató a guerra,
chenerazions ta zaga
bibieron d'esta manera.

Cuando terminó a guerra
se quedó todo espiazau,
dimpués de cuatro u zinco años
lo paguemos bien pagau.

Poco a poco s'ha benziu
y o que emos prosperau
lo boi a contar agora
que cuasi ye demasiau.

Sobre os años zincuenta
s'empezó a notar o cambio,
ya se comeba mellor
y se compró bel arradio.

Tamién fueron empezando
as fabricas y tallers,
y no faltaba treballo
pa ombres ni pa mullers.

Con tanta modernidá
a chen se fue enterando
y poco a poco os lugars
solos se fueron quedando.

Hai quien se'n fue por debán
sin diners y con abarcas;
agora golbemos con coche,
miren si cundió a marcha.

Os ombres que treballaban
n'as casas de labrador
se marchaban t'as fabricas
porque s'estaba mellor.

Con as mozas fue o mismo
en busca de o porbenir,
más qu'enganchar n'as fabricas
se poneban a serbir.

Os que se iban marchando
d'o pueblo t'a capital,
guardaban fiesta o domingo
y os sabados a cobrar.

Fue primero os chóbens
que empezoron a pensar:
pa tan poco benefizio
esto ye muito treballar.

Discusiones con os padres
tamién con bel parién,
a chobentú se marchaba,
dezaga siguió muita chen.

Arguis. O pantano, a ospedería y a carretera nueba.

Tamién hai bella casa,
os que mellors campos teneban,
s'han iu modernizando
y aún esiste oi en día.

O que antes feba l'amo
con a familia y o criau,
oi lo fa con as maquinas
y aún está más descansau.

Con a modernización
en os lugars se metió mal,
feba falta más dinero
y desaparezeba o chornal.

O que de choben treballó muito,
como antes les he contau,
tamién ha faboreziu,
pues denguno ha fracasau.

Aquellos mozos y mozas
que marchoron de o lugar,
tienen piso, han criau fillos
sin tener-les que aduyar.

As casas y os corrals
que tanto les eban costau,
se quedoron en os lugars,
algunas s'han espaldau.

En bellos sitios amostraban
a profesión azelerada,
beniban por os lugars
fendo-nos propaganda.

Ixo yera ir tres meses
a treballar y estudiar,
pa saber que una maquina
se teneba que enchufar.

Ya no faltaba otra cosa
pa animar-nos a marchar,
y bellos biellos deziban
ta ánde iremos a parar.

Algunos de os lugars
esto lo beyeban fatal,
pero o que teneba poco u cosa
no lo beyeba tan mal.

O que se dezidiba a marchar
dengún problema teneba,
porque en aquellos tiempos
enganchaba ande quereba.

As mullers tamién lo bioron,
se dieron cuenta deseguida,
no fa falta penar tanto
pa estos días de bida.

Preferiban a un obrero
si en a capital bibiba,
que un eredero con campos
pa treballar todo o día.

Fueron barias edades
que marchoron de o lugar,
más chobens y más biellos
y otros a punto casar.

Bellos que yeran nobios
lo teneban que pensar,
si fer-lo como antes
u ta afuera a espabilar.

En casa lo teneban feito
pero treballando demasiau,
pendiens d'o tiempo, d'os campos,
d'os suegros y d'o ganau.

Tamién se daban cuenta
d'os fillos que iban a tenir,
si nazeban en o pueblo
siempre o mismo porbenir.

Bel lugar pa pantanos
otros tamién los plantaban,
asina que pa más colmo
o gubierno nos empuxaba.

A intelijenzia d'a chen
tamién ha iu t'arriba,
por fin en t'a capital
y toz han dau salida.

Ya muitos por as fabricas
y con ganas de treballar,
les diré o qu'emos feito
si ye que lo sé contar.

O que yera a ferrería
s'ha combertiu en taller,
con maquinaria moderna
que da muito gusto de bier.

Pa treballar en o fierro
ya no fa falta carbón,
se treballa todo en frío
sólo apretando un botón.

Empezemos con a arradio
que ya yera güen capricho,
agora tenemos telebisión
quién lo eba d'aber dicho.

Lababan en os barrancos
con frío y a cualquier ora,
agora dentro de a casa
tenemos a labadora.

Agora l'agua biene sola,
antes a buscar-la t'a fuen,
se duchaban cuando plebeba
y agora asta sale calién.

Tenemos ya telefono
que antes no se podeba,
pa charrar en casos urgentes
ya les diré o que abeba.

As cabinas de a calle,
o telefono en o coche,
y luego o que está en casa
que charramos día y noche.

Todos estos adelantos
hai que saber-los controlar,
si no lo femos asina
no ganaremos pa pagar.

O telefono portátil
quién se creye que ye zierto
que podébanos llegar
a tener ixe conzieto.

Os que tienen todo esto
y que aún s'estén quexando,
si estoi con aquellos me'n boi
y se quedan solos charrando.

O lababo y a bañera
está mui bien imbentau,
tampoco me negarez
que se gasta demasiau.

Pues mia a luz eleutrica
tamién tiengo que dezir,
si agora nos la quitasen
no se podría bibir.

Boi a esplicar una cosa
que le pasó a un montañés,
baxó a bender un macho
ta feria de San Andrés.

Al bier a luz eleutrica
se quedó un poco perplejo,
subió una bombilla ta casa
y la colgó n'un benzejo.

Tamién están as neberas
que treballando han beniu,
si nos las esen dau antes
no las abríanos queriu.

O asunto d'as basuras
saben qu'antes no'n abeba
pero sin embargo agora
n'hai un montón cada día.

Cuando emos llegau d'a compra
sea l'ombre u a muller,
fa más bulto a basura
que o que bale pa comer.

Pa dos piazotes de queso,
una bandeja, un plastico,
más o codigo de barras
que no sé pa que ye ixo.

Cajas pa bino y pa leche
y pa os güegos un cartón,
etiquetas y prezintos,
todo ye contaminazión.

O salchichón y o chorizo
los beirás bien rebozaus,
dende una punta ta otra
paize qu'están refriaus.

Pues mia a carnizería
tampoco falta papel,
lo pasan por a báscula
y marcha ta casa con él.

As pilas d'o reloj y a radio
cuando ya s'han terminau,
ixo dicen que ye malismo,
contaminan demasiau.

Os detergentes d'a cozina
y frascos d'o cuarto baño,
acaban en a basura
y son muitos a fin d'año.

Antes se criaban guichas
y garbanzos y chodías,
las guardaban en talegas
n'a falsa u en as masedrías.

Agora dentro d'unas latas
ponen este conteniu,
pero guichas no'n berás
porque han desapareziu.

Con l'agua que sale d'a cheta,
no nos queremos conformar,
algunos ban a comprar-la
y más botellas pa tirar.

Hai bajillerías enteras,
de usar y de tirar,
mui majas y mui comodas
pero pa contaminar.

Ixas comidas d'ermandá
están mui bien imbentadas,
pero allí están as basuras,
se forman a carretadas.

Luego lo limpiamos todo
dimpués d'aber-nos fartau,
biajes t'o contenedor
que se queda bien apretau.

As basuras las quemamos,
que sacan güena fumera,
os butres no comen cosa
y que se salbe o que pueda.

Boi a dexar as basuras
por si alcaso estaz comiendo,
pero tos diré otra cosa
pa que podaz ir leyendo.

Mancomunidá d'o Semontano
antes tampoco esistiba,
sin embargo ye una cosa
d'as güenas d'oi en día.

En todo o contorno de Guara
han puesto contenedors,
pa replegar as basuras
y ebitar malos olors.

Si bas a comer ta o monte
con o frío u con calor,
y paras n'un sitio aparente
allí está o contenedor.

Sitios que no hai carretera
son pistas y además duras,
tamién ban con o camión
a replegar as basuras.

Todos pagamos por esto
pero no ye de doler,
si hai güena direzión
y se puede mantener.

Tamién tiramos os trastes
que antes nos esen baliu,
esta chen se nos los lleba
y está todo recogiu.

Esta Mancomunidá
coge muitisma estensión,
boi a bier si sé nombrar-les
toz os lugars que son.

Boi a meter interés
precurando fer-lo bien,
y no dexar-me a denguno
empezando por Bizién.

No sé si acabaré pronto
u me costará unos días,
pero de momento sigo
por a Benta de Ballerías.

Está Uerto y Salillas
y o Castillo de Pompién,
As Casas y Pompenillo
y con Sesa esto ba bien.

Tramazed y Monflorite
lugars mui güenos son,
igual que Albero Alto
y sin olbidar a Usón.

Está Bespén y Nobales
que ye una tierra mui güena,
ande se cría de todo
igual que en Tierz y Quizena.

Torres de Montes y Blecua,
Antillón y Bandaliés,
y marchando por San Chulián
nos azercamos ta Igriés.

Alcalá de lo Bispo y Chunzano
están zerca de Belillas,
y Alerre y Banastás
tamién d'o lau de Chimillas.

Está Ola y tamién Pueyo
mui zerca de Fañanárs,
y pa llegar asta Angüés
hai que andar un piazo más.

Cuando Dios fizo o mundo
pasó por Sietemo y Casbas;
les dijo: astí queda ixo,
cerca están Sieso y Labata.

Liesa, Arbaniés y Castejón,
lugars que no están mal,
como Sipán, Os Zertales,
y L'Almunia d'o Romeral.

Santolaria a Mayor,
allá arriba en a ladera,
debaxo Sasa de l'Abadiau
con Loporzano y Ayera.

Tenemos Badiello y Panzano,
Aguas y Castilsabás,
con Coscullano, Barluenga
y ya me'n queda pocos más.

Agora le toca a Pertusa
con Cherluco y Arascués,
más Ibieca, Os Molinos
y o lugar de Sabayés.

Tamién hai contenedores
en o campo de abiazión,
asina está siempre de limpia
toda aquella estensión.

Santolaria de a Peña
o más alto sobre o mar,
con Nueno, Belsué, Nozito
y con Bentué de Rasal.

Se m'olbidaba Yéqueda
con su modernizazión,
igual que o lugar de Arguis,
que mereze atenzión.

Ixo de as bacazions
algunos lo beyen mui bien,
de que a muller marche sola
y l'ombre solo tamién.

Esto son as modas d'agora
esta ye a bida que tenemos,
no sé por qué la ferán asina,
ya les ne preguntaremos.

Os que tienen sesenta años
setenta, ochenta u zien,
estos sí qu'están contentos
y dizen que ya está bien.

Ombres de setenta años
qu'han labrau con bertedera,
agora ban con un carrote
ta l'Aldi a comprar azelgas.

Ban ta l'Aldi a comprar azelgas.
y o que faiga falta pa comer;
antimás lo fan contentos,
pa descansar a muller.

Aquellos chóbens d'antes
que denguno estaba parau,
agora se lo cobran un poco
por o que hemos prosperau.

Se casón d'aquellas trazas
que tos he contau tazaga,
y por ixo muito cuesta
bier a muller descansada.

O qu'han feito estas mullers
l'ombre lo sabe apreziar,
les ha llebau bien a casa
y iban ta otra a fregar.

Fer o treballo d'ellas
a fregar ta l'otro lau,
llebar os críos ta escuela
pero nunca s'han quejau.

Pa bebir en este mundo
hai que tener conformidá,
si te llebas bien con a muller
ya ye una felizidá.

Agora han llegau os fillos
que no unimos demasiau,
porque ellos no aprezian tanto
o que emos treballau.

Cuando se casan agora
lo quieren todo arreglau,
sin parar-sen a pensar
que a mejor no l'han ganau.

Algunos porque no han podiu,
otros que se l'han gastau,
siempre en ha abiu de to,
dejemos esto empezau.

Agora tenemos parellas
no están en casa en to'l día,
porque treballan os dos
y os críos t'a guardería.

Tamién ta casa de os agüelos
además de a guardería,
lleban os críos pequeños
y en ibierno antes de día.

Os críos de fuera casa,
ellos dos a treballar,
y cuando güelben ta o piso
todo está sin arreglar.

Agora biene o que biene
discusiones y disgustos,
y al poco tiempo t'enteras
de que ya no biben chuntos.

Biella trilladora de as añadas 60.

Está bien todo o progreso
pero ixo que a muller
treballe de fuera de casa
no lo acabo d'entender.

Si l'ombre gana dinero
y a muller pa aministrar,
cudia os fillos, limpia a casa
qué más puede desear.

Si treballan os dos fuera
y se ganan su chornal,
si no l'alministran bien
pues siempre estamos igual.

Tamién me paize a yo
que sabiendo a obligazión,
uno en casa, otro fuera
ye mejor a relazión.

Pues fija-te ixos cajons
de l'aire acondizionau;
ye otro güen adelanto,
no me gustan demasiau.

Dios me deje l'aire zierzo
que ye güen refrescador,
y si alcaso en o berano
pues con un bentilador.

L'asunto de o ganau,
un progreso de os primeros,
agora les crían todo l'año
y asta paren dos corderos.

As obellas no pisan niebe
ni las sueltan ta o zerrau,
ni se punchan n'as aliagas,
ha llegau o granulau.

Ixo ye un prenso compuesto
que le dan a l'animal,
desarrollan y produzen
pero no ye tan natural.

N'aquellos tiempos os corderos
no se feban tan grandes,
porque no abeba compuesto
y yeran parientes os padres.

Si un cordero les gustaba
lo dejaban pa mardano,
pero no pensaban nunca
que yera de su padre ermano.

Como he dicho en o prinzipio,
antes muito treballar,
pero ixo no ye pro
pues tamién hai que pensar.

Aquellos pasos de cabañera
que antes yeran tan sagraus,
han naziu pinos y matas,
muitos trozos s'han borrau.

Agora a yerba se malmete,
cuasi no'n queda de ganau,
no balemos pa pastors,
balemos pa estar paraus.

Tamién balemos pa juergas
pa drogas y pa dormir,
a esta marcha que llebamos
beiremos o porbenir.

Antes mataban una obella,
u mataban una craba,
la colgaban n'a bodega
y una semana se guardaba.

A carne no se pasaba
porque yera natural,
y o clima güenismo;
cosa abeba artifizial.

Otra cosa nezesaria
que no abeba en aquellos años,
y agora ye impreszindible
ixo ye o cuarto de baño.

Les he esplicau cómo feban
as casas en o lugar,
agora beyen cómo se fan:
no se pueden comparar.

D'os carros y machos d'antes
de ixo ya no en queda cosa,
pero sin embargo os autos
crezen una buena cosa.

Unos por obligazión,
otros tamién por capricho,
sólo se bibe una bez
y a comprar auto s'ha dicho.

Trautor en Arguis en a modernización.

Tenemos a panadería,
o medico y a farmazia,
todo en a puerta de casa;
tamién ye güena gananzia.

Agora os críos pa estudiar
lo tienen todo debino,
mellor que su padre y su madre
por aquellos malos caminos.

Tenemos ordinador,
coches que hablan oi en día,
ye que si lo miras bien
paize ya una brujería.

Luego está o mando a distanzia
y ixo que lo llaman facs,
no sé si estarez conformes
u abrá que prosperar más.

Con una entena d'as grandes
o que se bei en a telebisión,
y a cadena musical
con os críos n'a abitazión.

Os meses d'agosto y chulio
ya dije cómo yeran antes,
y agora estos dos meses
todos po'l mundo t'alante.

Si bas ta'l banco por diners
u en llebas pa guardar,
todo lo fan as maquinas,
no se suelen engañar.

Si a muller tiene bacazions
y a l'ombre no l'han tocau,
ella se'n ba por a playa
y l'ombre por otro lau.

A mellor se queda en casa
aburriu como una ostra,
si le paize fregar, frega,
y si no, mellor p'as moscas.

As fregaderas d'agora
son más majas cada día,
si no t'olbidas de o Mistol,
de o esparto y d'a lexiba.

O negozio de a carne
éste se nos ba de as manos,
os chóbens no conozen
ni as borregas ni os mardanos.

O rabaño de obellas
que por o monte abeba,
o que yera güen pastor
n'a cara las conozeba.

Al desapaizer os machos
s'acaboron os basteros,
a ferrería olbidada
y adiós tamién a os sogueros.

Agora ye a cosechadora
y tratores pa labrar,
pero aquellos campos pequeños
no se pueden treballar.

No se pueden treballar
y tampoco ye rentable,
pa cuatro palmos de tierra
no bas a estar toda a tarde.

Asina que muitos campos
están ya meyo borraus,
de barzas, pinos y aliagas
todo o monte s'ha poblau.

Aquellas sendas tan majas
ande a chen s'apasiaba,
os caminos de ferradura
ya no se conozen miaja.

En abeba bella fuen
que adornaba o monte más,
agora bas ta o mismo sitio:
ni senda ni fuen beirás.

O que conozca o monte
y lo quiera besitar,
más le bale estar-se en casa
porque no le ba a gustar.

Y ya l'albierto tamién
pa que no pase mal rato,
no berá perdizes ni conejos,
ni pacharos ni lagartos.

Como pueden bier, siñors,
o monte está preparau,
pa un inzendio tarde en cuando
por aber-lo albandonau.

Maquina acosechadera (cullitadera) en Arguis.

No tiene a culpa denguno
de que todo ixo pase,
ta debán toz nos miramos
y o progreso nos lo traye.

Otra cosa que albierto
por o que puede suzeder,
mellor si no lleba mistos
pues no se puede enzender.

Cartels de no fer fuego,
cartels de no asar carne,
cartels de coto de caza,
pero os montes todos arden.

Ya me paize que lo he dicho:
antes faltaba taliento,
pero agora o que nos sobra
son os bizios y os conzietos.

Seguro que toz os montes
no se pueden arreglar,
sin embargo bellas casas
han güelto a resuzitar.

L'umor y a potenzia
a muitos se nos ha gastau,
agora güelta ta o lugar
que s'está más descansau.

Algunos ta a misma casa
otros que se l'han comprau,
a disfrutar estos años
ya dimpués de retirau.

Pero agora estos sitios
tamién tiengo que contar-les,
tienen agua, luz y de todo
igual que en as capitales.

Ande minchaban os machos
y otras clases de ganau,
agora comen as presonas,
pa que beigan si ha cambiau.

En hai casas en os lugars
les han dau güelta pelera,
ande tienen a telebisión
antes yera a pesebrera.

N'aquellas eras que trillaban
que tamién estaba o pallar,
agora son casas y chardins
sólo pa ir a beraniar.

En aquellos güertos de casa
que teneban un basón,
agora hai una piszina
con mesas, sillas y un fogón.

Cortaban a yerba de o güerto
con a falz y o jadón,
agora tienen corta zésped
y tamién riego a presión.

Tamién les boi a contar
o que pasa en esta bida,
a bier si nos damos cuenta
porque ye un poco mentira.

Aprobeito pa dezir-les,
ya que me he puesto a escribir,
hai que ser todos amigos
mientras nos dejen bibir.

A bida son unos días
que nos han queriu regalar,
se pasan sin dar-nos cuenta
y nos tenemos que marchar.

Nos marchamos d'este mundo
sin tener agarradero,
aquí lo dejamos todo
intereses y dinero.

Por ixo mismo, siñors,
se fijen en o que escribo,
pa estos días que bibimos
hai que ser más comprensibo.

Nos podébanos morir
en tener un día u dos,
y cada año que nos pasa
hai que dar grazias a Dios.

Estamos toz dispuestos
y ixo debe de ser mal rato,
o que tiene a disgrazia
y se muere d'un infarto.

Sin comer-lo ni beber-lo
te sale colesterol,
adiós pasteles, adiós tozino,
adiós a tomar alcol.

Tamién tenemos o sida
una enfermedá mui gorda,
y a pesar de ser tan mala
se nos ha puesto de moda.

Ixo de l'azido urico
tamién dizen que ye mui malo,
o que tiene a disgrazia
tratamiento y a aguantar-lo.

Tenemos as depresions
que más bale ni pensar,
a fartar-se de pastillas
y sin ganas de treballar.

Os que salen diabeticos
ya ye güena lotería,
estar siempre con regimen
y endizions cada día.

Os güesos de as caderas
tamién nos suelen fallar,
algunos lleban tornillos
y otros no pueden andar.

Ixo que llaman artrosis
son os güesos desgastaus,
a columna estropiada
y imos de medio lau.

A enfermedá de o cánzer
ya ye güena pedregada,
con o que emos prosperau
y no se puede fer nada.

O bingo y as maquinetas
una enfermedá biziosa,
como imos tan sobraus
ya no faltaba otra cosa.

Si a maquina da premio
imbitan a o que está alau,
pero si no sale cosa
no dizen o qu'han gastau.

Luego están as loterías
y a o que sía afizionau,
y quiera coger o premio
ya le digo que ba dau.

Al gubierno sí les toca,
tienen o premio seguro,
luego reparten un poco;
ye pa contentar alguno.

No digo que no arriesgue
a este chuego tan afamau,
pero no empeñar-se en conseguir
o que no está destinau.

Pa chugar a lotería
de casa no hai que salir,
muitas bezes ya tenemos
bastante pa ser feliz.

No hai que ser angluziosos
y saber-se aconortar,
l'angluzia rompe o saco,
pues lo dize o refrán.

Nos tenemos que dar cuenta
d'estas formas de bibir,
dar-nos más bezes a mano
y en a calle sonreír.

A os que tienen salú
y o dinero con crezes,
les digo enorabuena
y que lean esto dos bezes.

Todas estas enfermedades
que oi en día contamos
denguno las conozeba
ferá unos cuarenta años.

Antes comebas un güego
frito, duro u esclafau,
pan untau con azeite
y denguno estaba preocupau.

A gallina que poneba o güego
minchaba por o corral,
cucarachos, trigo u yerba,
todo yera natural.

O azeite yera d'oliba
porque otro no esistiba,
o que da a naturaleza
no te ferá mal dengún día.

Desde fa unos trenta años
o que ha quiesto treballar
tiene más de o que esperaba,
no nos podemos quejar.

Os fillos que emos teniu
que agora ya s'han criau,
han teniu sus conzietos
y alguno asta demasiau.

Si les das todo o que quieren
no lo saben apreziar,
cogen un chuguete bueno
y ya lo quieren desarmar.

Antes pa tener chuguetes
aquellos críos pequeños,
pilotas, ruedas u moñas
las teneban que fer ellos.

Agora ya bienen os nietos,
d'estos no sé qué dezir,
si lo tienen todo feito
u tendrán que discurrir.

Cuando ban a nazer os críos
ya los esperan con coche,
pa sacar-los de paseo
y cuna pa dormir de noche.

Bella bez os agüelos
los sacan a pasear,
y cuando ban a o colegio
tamién los salen a esperar.

S'entretienen con os nietos
porque ya están retiraus,
al paso ellos se distraen
y no están tanto paraus.

Les perdonan todo a os críos,
anque faigan o que faigan,
y si quieren bella cosa
si puede o biello le'n paga.

Amás lo fan contentos
y pagan sin tartir,
dimpués de todo o qu'han feito
aún han sabiu salir.

Agora algunos se lo gastan
antes de aber-lo ganau,
si bel biello dize algo
le dizen que ye retrasau.

Asina ye como está a bida;
os biellos no cambiarán,
si os chóbens no fan caso
ellos ya s'arreglarán.

Con o sida y os atracos
y trampas qu'hai por o mundo,
tienen faina pa arreglar-lo
y l'Estau más que denguno.

Si nos miramos tazaga
tenemos mui güen ejemplo,
no me canso de dezir
que aprobechaban o tiempo.

Agora bienga bacazions
y tarde en cuando bel puen,
sabado y domingo fiesta,
asina treballa a chen.

Con o cuento d'estar flacos
tienen menuda manía,
treballando como dinantes
ixo tampoco esistiba.

A muller qu'está morena,
mui maja y mui popular;
antes a que se tostaba,
por pobre y por treballar.

Se tapaban bien os brazos
cuando iban a dar gabillas,
o sombrero, un pañuelo
y medias asta as rodillas.

Dizen que son modas majas
sólo porque han cambiau,
o blanco agora ye negro
y o berde ye colorau.

Dios me deje as modas d'antes
pa bella cosa en a bida;
con o tiempo güelbe o mismo
conque mira qué salida.

Estas modas qu'han beniu
que oi lleban as mulleres
faldas cortas, faldas largas
y o pantalón roto aldredes.

Tamién lleban bel bestiu
que paize que ye natural,
pero con unas rajas largas
pa que entre l'aire al andar.

Luego lleban otras faldas
pequeñetas y mui chustas,
paize que penan pa andar
pero ixas a yo me gustan.

A muller qu'estaba gorda
antes sí que presumiba,
porque teneba pa perder
y pa todo o que saliba.

Aquellas canastas y cantaros
qu'a muller llebaba enzima,
si las tenesen que llebar oi
Dios mío, Virgen Santísma.

Pues mia l'asunto d'o secso,
qué manera d'esplicar
n'as clases, n'a telebisión,
pa no dejar-lo ranziar.

Propaganda d'ixas cosas,
programas dale que dale,
con o qu'hai oi en a farmazia
yo creigo que ya les bale.

No tienen qu'enseñar tanto,
os chóbens son mui majos,
fa falta más respeto
y que tiengan más treballos.

A chobentú que hai agora
no ye como qu'antes abeba,
iban más bezes ta misa
pero igual s'entreteneba.

Aunque seiga San Lorenzo
u Nabidá u San Martín,
fan a bida un poco
apaizida a o chabalín.

Te debantas de mañanas
y se notan as andadas,
bel coche sin arradio
u con as ruedas punchadas.

D'aquellos bailes d'antes
ya no'n queda miaja;
cuasi da un poco de pena
con o bien que se pasaba.

A las tres de a mañana
aún está a cama bazía,
algunos güelben ta casa
allá cuando biene o día.

Normalmente ye o sabado
cuando fan esta salida,
y o domingo pa dormir
asta más de mediodía.

Bel biello les carraña
por o tarde que han beniu,
sin parar-se a pensar
qu'él tamién yera apaiziu.

Dimpués de toda a juerga
o que hai que distinguir,
que antes iban a enganchar
y agora ban a dormir.

A chobentú ye nezesaria,
agora y siempre en ha abiu,
si no ye por a chen choben
sería más aburriu.

Esto lo trayen os tiempos
unos se'n ban y otros bienen,
agora está de cada uno
en bier o que le combiene.

De os bares no digo cosa,
si cobran u dejan de cobrar,
ellos tienen a puerta abierta
pero no obligan a dentrar.

As zagalas d'agora
fuman y beben tamién,
ha llegau a igualdá,
a ellas les paize mui bien.

O diborzio está de moda
y partir con a muller,
porque cada uno en casa
ya en tiene pro que fer.

Se dibierten d'esta manera
y aún fan bella cosa más,
cuando marchan por o monte
beluno no'n güelbe más.

Agora fan as nabatas,
mal empleau o treballo,
una barcota y dos remos
y se arriesgan río abaxo.

Lambique pa fer anís.

Periglan con ixas barcas,
tamién fan parapente,
a otris les gusta escalar
y belunos baxan de frente.

Ir por os montes a ziegas
por os barrancos pendientes,
si lo pensasen mellor
abría menos azidentes.

Si escuchasen a su madre
denguno se perdería,
porque no ye gusto d'ella
que fagan ixa salida.

Luego está o motocrós
que marchan por os tozals,
beluno tamién s'estoza,
mal empleaus os zagals.

Indo por enzima l'agua
a muita chen beirás,
no sé cómo no s'afunden
u les pasa algo más.

O deporte de a niebe
ye un deporte muito caro,
o que uno pierde otro lo gana
esto imos a dexar-lo.

Todas estas distrazions
son un poco periglosas,
tamién tenemos o puenting
por si querébaz más cosas.

Asina ye a chubentú,
no se puede creticar,
si os biellos fuesen chóbens
tamién ferían igual.

A bida nos cambea as cosas
nos parezca bien u mal,
con o tiempo llega todo,
ixo sí que ye cheneral.

Os deportes, os conzietos,
o tener y no tener,
o destino de cada uno
no se le suele perder.

De todas formas, siñors,
lo boi a dar por terminau,
no m'alcuerdo de más cosas,
espero les aiga gustau.

Dedico o mío umilde libro
a todos en cheneral,
porque nunca m'ha gustau
quedar con denguno mal.

L'ARRANQUE

Boi a contar-les de Uesca
d'aquellos tiempos pasaus
bellas cosetas mui majas
que tamién s'han terminau.

Por ejemplo, d'una feria
que soleban zelebrar
a l'otro día de Pascua
n'a Plaza Unidá Nazional.

Este día y ta esta plaza
os de os lugars llegaban
pa comprar y bender cosas
qu'ellos mismos empleaban.

Os mangos d'aquellas jadas
y jadones que empleaban
los trayeban pa bender
y o que quereba compraba.

Ande se criaba esparto
tamién sabeban fer
esportons y albardas
que trayeban pa bender.

As escobas de a era
en a montaña las feban
y pa sacar bel dinero
tamién aquí las bendeban.

Otros trayeban estacas
pa o chugo de labrar
porque tamién se rompeban
cuando os machos iban mal.

Abeba muitos benzellos
que d'esparto los feban,
más bien en a tierra baxa,
y que tamién los bendeban.

D'a montaña, d'a tierra baxa
y d'o Semontano tamién
se chuntaban este día
y toz lo pasaban bien.

Esta feria duraba un día;
en abeba otra con más chen
esta yera pa San Andrés
y se lo pasaban bien.

A feria de San Andrés
yera de caballerías
beniban de toda a probinzia
duraba zinco u seis días.

A capital se llenaba
de personal y ganau
pa todos abeba sitio
lo teneban preparau.

Dende Benabarre asta Berdún
y dende Benasque asta Fraga
se chuntaban estos días
en a Plaza Santa Clara.

No cogeban en a plaza
de tanto jaleo que i eba
y en a calle San Lorenzo
y Padre Huesca se poneban.

Asta l'altura de a Zona
llegaban por cada lau
y tamién dentro d'as cuadras
abeba muito ganau.

Pa tratar n'aquellas ferias
caleba ir espabilau
porque a la más menima
igual salibas timau.

Si uno tiene un macho malo,
u mula u caballo u burro,
hai que sacar-lo de casa,
ixo tien-lo por seguro.

Os chitanos yeran listos,
les gustaba de tratar,
feban d'intermediarios
y se ganaban o chornal.

Abeba tratantes ricos,
teneban muito ganau,
d'ixo bebiban to'l año,
estaban bien preparaus.

Un lechal pa recriar-lo
un trenteno pa amansar
tamién animales biellos,
o que querebas comprar.

Machos chóbens y grandes
que yeran de güen amansar,
muitos yeran pa maderistas
pa treballar n'o pinar.

Toz aquellos maderistas
lo teneban un poco mal,
sólo en caballerías
se les iba un capital.

Machos de muitos billetes
y con a bida que llebaban
anque quieras u no quieras
alguno se'n desgraziaba.

Ya no tenemos ferial,
ya no esisten os tratantes,
pues todo nos ha cambiau,
ya no hai cosa como antes.

Yera a feria de tozinos
o lunes de cada semana
y en a plaza d'o Chustizia
se bendeban y se compraban.

Os que bebiban d'esto
los llamaban gorrineros
y abeba una costumbre,
que no compraban os primeros.

Al descargar os tozinos
un ombre se presentaba
ixe yera un monizipal
y que tamién nos cobraba.

Abeba un tiempo a o prinzipio
os gorrineros no compraban
y asina os de os lugars
ellos solos s'apañaban.

Al comprar os gorrineros
ya no s'estaba tan bien,
compraban por zincuenta duros
y los bendeban por zien.

Sin embargo bella bez
tamién nos faborezeban
porque algunos casaleros
tampoco s'entendeban.

Llamábanos casaleros
a chen particular
que beniban con os tozinos
de uno y otro lugar.

Al comprar y no bender-los
en a cuadra los meteban
y a semana siguiente
a mejor s'encarezeban.

Mientras estaban de trato
abeba qu'espabilar,
dimpués a comprar más cosas
y güelta ta casa a zenar.

A mejor zenaban tarde,
depende d'os kilometros,
a las doze a noche u más,
que llegaban medio muertos.

Pa que ta faigas una idea
d'o día que se llebaba,
cuando marchaban ta Uesca
todo o que se treballaba.

Si abeba poca distanzia
ir ta Uesca no iba mal
pero si estaba lejos
yera un día criminal.

O día d'emprender biaje,
a o final boi a contar-les:
abeba que coger o carro
y enganchar os animales.

A las tres de a mañana
se teneban que debantar
pa fer o que he dicho antes
y más que boi a contar.

Se feban o biaje en o día,
lo pasases bien u mal,
porque si feban noche
se chugaban o chornal.

Antes que compraban todo
tamién teneban que andar
bel par de quilometros
por dentro de a capital.

Si caleba comprar pulpa
enta a tienda de Callén,
zerca d'a plaza os tozinos,
y te serbiba mui bien.

Si quereban bender güegos
igual en compraba Callén
y si querebas panizo
en bendeba él tamién.

Dende a tienda de Callén
saliban a paso listo,
iban a comprar espezias
ta alau qu'estaba Ebaristo.

Si t'encargaban pastillas
pa curar bel catarro,
dexaban a zesta en o suelo
y entraban ta farmazia Marro.

En a tienda de Solanas
que tamién estaba a lau
se compraba pa comer
y tozino blanco salau.

Si nezesitaban cañimo
u ramal pa as caballerías,
tamién en Santo Domingo
u si no en a Correría.

Pa poder blanquiar a casa
cuando ya estaba mal
en a calle San Martín
n'un patio bendeban cal.

O que teneba una piel
y la quereba bender
siempre la compraba Buera,
y si no Buera, Reiné.

Cuando no teneban pez
pa echar-le marca a o ganau,
iban ta o botero Ubieto
y te la bendeban escapau.

Tamién por a Confianza
pasaba muito a chen
porque o señor Sanvicente
siempre te trataba bien.

Tamién bendeban boticos
y dejar-los pa encubar;
o que en nezesitaba muito
t'allí los iba a buscar.

Ta casa de o Agricultor
a comprar a forca pallera
y tamién piedras de sal
pa echar-las n'a pesebrera.

Se echaban n'a pesebrera
y o macho las laminaba,
les desinfestaba a boca,
que o salitre les gustaba.

Si querebas zebollino
u algo más pa plantar
en a güerta de Pisón
lo solébanos comprar.

Se compraba en estas tiendas
de toda esta redolada,
sólo por ganar tiempo
qu'están zerca d'a posada.

Yera a posada La Viña
que iban muitos a parar
con o carro y con os bichos
que beniban d'o lugar.

Y tamién ta otra posada
estaba un poco más ta entro
en a calle Ballesteros,
yera a posada d'o Centro.

Teneban palla pa os bichos,
que en podebas gastar
y cobraban ocho pezetas
cuando ibas a marchar.

Lo llamaban Zebadero
a o que i eba pa cobrar;
siempre aduyaba bel poco
y estaba pa bijilar.

Se pagaba ocho pezetas
de dos machos y en o día,
otro prezio fiendo noche
y con más caballerías.

Cuando llegabas ta Uesca
o que alcontrabas primero
entrases por ande entrases
a caseta de o Portalero..

O Portalero yera un ombre
empleau de l'ayuntamiento
y cobraba de bellas cosas
antes de entrar-las ta entro.

Si llebabas sacos con algo
y entremedio bel bicho,
subiba o guardia ta o carro
y a pagar o que s'ha dicho.

Por entrar bino u patatas
abeba que pagar dineros,
por pollos, conejos, patos,
por güegos y por corderos.

Ibas por quinze pezetas
y ya te'n joibaban tres,
como beyen ixo ye de siempre,
antes, agora y dimpués.

Mientras se bendeba u compraba,
que iban de un lau ta otro,
os machos en a posada
pues comeban poco a poco.

L'ombre que llebaba os machos
comeba lo d'a ziambrera,
asentau dentro d'o carro
y ya por a carretera.

Bellas bezes a l'año
se quedaba en Uesca solo,
que comeba en La Española,
en o Ricocú u o Jacobo.

Seguntes qué cosas compraban
u yeran de tamaño gran,
abeba que coger o carro
y por o Coso ta debán.

L'ombre en as arriendas
y a muller en a maquina,
l'aspeuto que oi farían
éste ya se imagina.

L'ombre con pocos estudios
y con poca comprensión,
aún churaba y gritaba:
apreta más Aszensión.

Bella muller llebaba
una zestota en o lau
con güegos u un pollo drento
pa bender-lo en o mercau.

Como llebaban a zesta
no podeban llebar bolso
y con alpargatas de goma
güena marcha por o Coso.

Asina yera a bida d'antes,
anque les paizca mentira;
abeba mui pocos autos
y sin direzión proibida.

Ya s'acaboron os carros,
ya no fa falta posadas,
agora sólo se bei autos
y además a animaladas.

O coche ye una maquina
y además mui periglosa,
porque a la más minima
te puedes quedar sin cosa.

Te puedes quedar sin auto
y a mejor perder tu bida,
dimpués d'o que t'ha costau,
y a esto güena salida.

Ya que estoi escribindo
aprobecho a ocasión,
corre poco con o coche
y mete muita atenzión.

O lugar d'Arguis d'agora.

Endize

Introduzión 3

Normas y costumbres de treballar antiguamente . . 7

O cambio y o d'agora 110

L'arranque 150

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

1

"SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS"

[Obras orichinals en aragonés, de creyazión literaria en cheneral, icluyindo-bi bolúmens coleutibos de premios literarios]

1. **José GRACIA**: *Poemas.*
2. **Cleto TORRODELLAS:** *Versos y romances en ribagorzano.* [Bi ha nueba edizión enamplata: beyer o lumero 33].
3. **Ana ABARCA DE BOLEA**: *Obra en aragonés.*
4. **Nieus Luzía DUESO LASCORZ:** *Al canto'l Zinqueta.*
5. **Inazio ALMUDÉBAR:** *Beyendo chirar o sol.*
6. **Eduardo VICENTE DE VERA:** *Chardín d'ausenzias.*
7. **Chuana COSCUJUELA:** *A Lueca. A istoria d'una mozeta d'o Semontano.* 1.ª edizión, 1982 [edizión acotolata].
8. **BARIOS AUTORS:** *Primer Premio Literario "Val d'Echo"" (1982).*
9. **Chusé María GUARIDO UBIERGO:** *A nuestra canta.*
10. **Miguel SANTOLARIA:** *Mal d'amors.*
11. **BARIOS AUTORS:** *Segundo Premio Literario "Val d'Echo" (1983).*
12. **Bienvenido MASCARAY SIN:** *Benas, trallo y fuellas.*
13. **BARIOS AUTORS:** *Terzer Premio Literario "Val d'Echo" (1984).*

14. **Francho NAGORE LAÍN:** *Purnas en a zenisa.*
15. **Chusé María FERRER FANTOBA:** *Ta las fuens me'n boi.*
16. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1983-84).*
17. **Nieus Luzía DUESO LASCORZ:** *Leyendas de l'Alto Aragón.* [1.ª edizión acotolata].
18. **Chusé Inazio NAVARRO:** *O mirallo de chelo.*
19. **Ánchel CONTE:** *No deixez morir a mía boz.*
20. **Victoria NICOLÁS:** *Plebia grisa.*
21. **BARIOS AUTORS:** *Cuarto Premio Literario "Val d'Echo" (1986).*
22. **Santiago ROMÁN LEDO:** *Rolde de broxas en Crenchafosca y No cal que te'n baigas.*
23. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE L'ARAGONÉS:** *Propuestas de normas graficas.*
24. **Miguel SANTOLARIA:** *As charradas de Tonón.*
25. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1985-86).*
26. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE L'ARAGONÉS:** *Normas graficas de l'aragonés. [1987].*
27. **Rafael SOLANA / Ángel SUBIRÁ:** *Teyatro en aragonés benasqués: La Roqueta/Pequeño teatro.*
28. **Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Bilanoba:** *La tornada de Diana.*
29. **BARIOS AUTORS:** *Primer premio literario "Bal de Xalón" (1987).*
30. **Miguel SANTOLARIA:** *L'erenzio.*
31. **Chuana COSCUJUELA:** *A lueca.* [2ª edizión].
32. **Chusé Raúl USÓN:** *Ixe buxo biello (entre fierros).* [Edizión acotolata].
33. **Cleto TORRODELLAS:** *Versos y romances en ribagorzano.* 2ª edizión enamplata.
34. **Chesús SALCEDO FERRA:** *A peña de a zamueca.* [Falordieta debuxata].
35. **Chuaquín BORRUEL BUIL:** *Con xucamorros y forqueta. Bellas cosetas de gastronomía aragonesa.*
36. **BARIOS AUTORS:** *Primer Premio Literario en Aragonés "Lo Grau".*
37. **Chusé Inazio NAVARRO:** *Astí en do l'aire sofla ta sobater as fuellas de os árbols.*

38. **Pablo RECIO:** *Horas sueltas.* [Obras completas de Cleto José Torrodellas Mur, Estadilla, 1914-1988].
39. **Santiago MONCAYOLA y os mozez de a Escuela Publica d'Ansó:** *Recuerdos de l'onso Chorche.* [Edizión acotolata].
40. **Chabier TOMÁS ARIAS y os ninos de o Curso d'aragonés de Lo Grau:** *Leyendas de Lo Grau.*
41. **Loís CAVERO, Ascensión PARDOS y os ninos de a escuela de Chistén:** *Falorietas de Chistén.*
42. **Chesús Lorién GIMENO y Asunción VALLÉS:** *Jara (u cómo yeran as escuelas de os nuestros yayos).*
43. **Chuana COSCUJUELA:** *Continazión (1922-1983).*
44. **Carmen CASTÁN, Antonio PÉREZ LARRIPA y Gonzalo ORNA:** *II Premio Literario en Aragonés "Lo Grau".*
45. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1987-88-89 y 90).*
46. **Chusé Carlos LAÍNEZ:** *Aires de liloileras (Peruigilium Veneris).*
47. **CENTRO DE RECURSOS "RÍO ARAGÓN":** *Bellas falordias d'o Biello Aragón / Algunas historias del Viejo Aragón.*
48. **Chuan Chusé BIELSA ALQUÉZAR, Fernando VALLÉS CALVO y belotris:** *O manantial de Sietemo I (1991).*
49. **Ana Cristina VICÉN y Santiago MONCAYOLA:** *Animals, animals.*
50. **Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba:** *La selba encantada.*
51. **Andrés CASTRO, José Miguel LÓPEZ y Guillermo CAMALLONGA:** *II Premio "Tenazeta de fierro".* [Cuatrons de moñacos debuxatos].
52. **Chesús L. GIMENO VALLÉS:** *A rechira de Chil.*
53. **Chuan Chusé BIELSA, Chuaquín BORRUEL, *Chusé Inazio NAVARRO y Rafel VIDALLER:*** *O manantial de Sietemo II (1993).*
54. **Javier LACASTA, José Manuel TERCERO y Fernando URGELÉS:** *III Premio "Tenazeta de fierro".* [Cuatrons de moñacos con debuxos].
55. **Chusé Carlos LAÍNEZ:** *A besita de l'ánchel.*
56. **Roberto CORTÉS:** *Escais d'un zarpau d'intes.*
57. **Zésar BIEC ARBUÉS:** *Bel puesto en a pantalla.*

58. **Rafel BARRIO, Manuel SANCHEZ, Loís Chabier TEJADA:** *O manantial de Sietemo III (1995).*
59. **Loís HORTAS, Carlos ENRÍQUEZ, Roberto L'HOTELLERIE, Andrés CASTRO, Santiago COBO y Guillermo CAMALLONGA:** *IV Premio "Tenazeta de fierro".*
60. **Ana TENA PUY:** *Ta óne im.*
61. **Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba:** *La singardalla sabia / A sangardana sabia.*
62. **Chusé Inazio NABARRO, Ana TENA PUY, Chabier TOMÁS ARIAS:** *O manantial de Sietemo IV (1997).*
63. **Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS:** *As cosas d'os tiempos d'antes más en Arguis y a redolada.*
64. **Ana TENA PUY:** *Bardo que alenta.*
65. **Chusé Carlos LAÍNEZ:** *Bel diya.*
66. **Carmen CASTÁN, Chuan Carlos MARCO, Ana TENA y Chabier TOMÁS:** *Premio literario en aragonés «Lo Grau»: III (1992) y IV (1997).*
67. **Mara ALLUÉ, Silbestre BARA, Fernando CAMPO, María FONZILLAS, Carmen GÁLLEGO y Mª Pilar NADAL:** *O millor estiu.* Ilustrazions de Mara Allué.
68. **Roberto CORTÉS, Ana TENA, Chabier TOMÁS, Alberto BOLSA, Baudilio COLOMINA:** *V Premio literario en aragonés "Lo Grau"* (1998).
69. **Roberto CORTÉS, Elena CHAZAL, Toni COLLADA, Chabier TOMÁS, ezetra:** *O manantial de Sietemo V* (1999).
70. **Ana TENA PUY:** *Cuentos pa biladas sin suenio.*
71. **Nieus Luzía DUESO LASCORZ:** *La fuen de la Siñora.*
72. **Roberto CORTÉS, Chabier TOMÁS, Antón Ch. GIL, ezetra:** *VI Premio Literario en Aragonés "Lo Grau" (2000).*
73. **Chuan Carlos BUENO, Antón Lleonardo COLLADA, Elena CHAZAL, ezetra:** *O manantial de Sietemo VI (2001).*
74. **Mariano JAVIERRE:** *A bal de Tena* [Cuatrons de moñacos con debuxos].
75. **Roberto CORTÉS:** *Réquiem por nusatros.*
76. **Carmina PARAÍSO, Elena CHAZAL, Ch. R. USÓN, Óscar LATAS, Chuan Carlos BUENO, Chabier TOMÁS:** *O manantial de Sietemo VII (2003).* Uesca, 2005.
77. **Chuan Carlos BUENO, Elena CHAZAL, Chusé Antón**

SANTAMARÍA, Sergio MUR e Óscar LATAS: *VII e VIII Premios literarios en Aragonés "Lo Grau" (2002 e 2004).* Uesca, 2005.

78. **Carmina PARAÍSO e Ana TENA:** *O manantial de Sietemo VIII (2005).*
79. **Ana GIMÉNEZ BETRÁN:** *Palestra.*
80. **Ana TENA PUY:** *Como minglanas.*
81. **Fabián CASTILLO SEAS:** *Traquitos de bida e muerte.*
82. **Chesús DE MOSTOLAY:** *Como as falzillas.*
83. **María Pilar BENÍTEZ MARCO e Carmina PARAÍSO SANTOLARIA:** *O manantial de Sietemo IX* (2007).
84. **Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS:** *A bida en a montaña.*

2

"PUENS ENTA RA PAROLA"

[Colezión de bocabularios, dizionarios e glosarios]

2.1. **BLANCAS, Geronimo de :** *Indice donde se declaran algunos vocablos Aragoneses...* (1641). (Edizión facsímil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641). Uesca, 1990. 12 pl.

2.2. **VICÉN, Ana Cristina y MONCAYOLA, Santiago:** *Bocabulario de l'ansotano.* Uesca, 1991. 86 pl. [Edizión acotolata].

2.3. **FERNÁNDEZ CÁNCER, Arturo:** *Bocabulario d'Alloza (Baxo Aragón), con os suyos modismos más usuals.* Uesca, 1992. 8 pl.

2.4. **ESCUDERO BUIL, Pedro José:** *Léxico aragonés de Monflorite.* Uesca, 1995. ISBN: 84-86036. 114 pl.

2.5. **RODÉS ORQUÍN, Francho:** *Bocabulario aragonés d'o botero Pedro Lafuente.* Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-56-9. 85 pl.

2.6. **ARIZÓN, Inazio, PLATEUW, Marteen, RODÉS, Francho, VALLÉS, Fernando, VIDALLER, Rafel:** *Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa.* Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-60-7. 233 pl.

2.7. **MARTÍNEZ RUIZ, Antonio:** *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés.* Uesca, 1997. 2ª edizión correchita y enamplata, Uesca, 2002. ISBN:

84-95997-02-9. 631 pl.

2.8. **RÍOS NASARRE, Paz:** *Bocabulario d'o Semontano de Balbastro (de Salas Altas y a redolada).* Uesca, 1997. ISBN: 84-86036-63-1. 170 pl.

2.9. **ROMANOS, Fernando / SÁNCHEZ, Fernando:** *L'aragonés de A Fueba: bocabulario y notas gramaticals.* Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-68-2. 166 pl.

2.10. **ARIÑO CASTEL, José María:** *La Bal de Lierp. Geografía y léxico.* Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-82-8. 96 pl.

2.11. **LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio / MONTANER SUSÍN, María Dolores:** *Bocabulario de Plasenzia (Sotonera).* Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-84-4. 150 pl.

2.12. **CASTILLO SEAS, Fabián:** *Bocabulario de l'aragonés d'Alquezra y lugars d'a redolada.* Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-94-1. 256 pl.

2.13. **GARCÉS, Agliberto:** *Fraseología de habla popular aragonesa.* Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-03-7. 367 pl.

2.14. **SOLER BETÉS, Amparo-Ángeles:** *Replega de bocabulario de Ballobar.* Uesca, 2004. ISBN: 84-95997-12-6. 192 pl.

2.15. **RODES, Francho, MAZA, Paquita, GAVÍN, Gonzalo:** *Bocabulario monegrino.* Uesca, 2005. 140 pl.

2.16. **EITO, Antón:** *El aragonés de Embún.* Uesca, 2006. 192 pl.

2.17. **BLAS Y UBIDE, Juan:** *Modismos dialectales de Calatayud (1877).* [Edición facsimilar]. Introduzión de Óscar Latas Alegre. Uesca, 2007. 58 pl.

3

"A TEFLA DE CUATRO FUELLAS"

[Ensayos, estudios, rechiras e obras d'espardidura]

3.1. **ALMUDÉBAR, Inazio:** *Claroscuros.* Uesca, 1980.

3.2. **NAGORE, Francho y GIMENO, Chesús L.:** *El aragonés hoy. Informe sobre la situación actual de la lengua aragonesa.* Uesca, 1989. [Edición acotolata].

3.3. **CRESPO, Ángel:** *La nueva poesía en aragonés. Ensayos y críticas.* Uesca, 1997.

3.4. **BAQUÉ, Amalia, y MAINER, Mª Amalia:** *Rezetas familiars*

aragonesas / Recetas familiares aragonesas. [1ª edizión, 2000, acotolata; 2ª edizión en paranza].

3.5. **RÍOS NASARRE, Paz, e BOLSA PUYUELO, Alberto:** *Replega de tradizión oral en Salas Altas*. Uesca, 2003.

3.6. **LATAS, Óscar, e NAGORE, Francho (replegadors y editors):** *Foratata. Antolochía de testos en aragonés de l'Alto Galligo*. Uesca, 2007.

4

"A TUCA"

[Creyazión literaria: obras de os millors autors, testos clasicos e testimonials]

4.1. **CONTE, Ánchel:** *O tiempo y os días*. Uesca, 1996.

4.2. **NABARRO, Chusé Inazio:** *En esfensa de as tabiernas y atros poemas*. Uesca, 1998.

4.3. **CONTE, Ánchel:** *E zaga o mar o desierto*. Uesca, 2002.

4.4. **NABARRO, Chusé Inazio:** *Sonetos d'amor e guambra*. Uesca, 2001.

4.5. **DUESO, Nieus Luzía:** *Leyendas de l'Alto Aragón*. Uesca, 2003.

4.6. **PALACIO ALLUÉ, Máximo:** *Traquitos de Biescas*. Uesca, 2004.

4.7. **DUESO, Nieus Luzía:** *Dios m'en guarde!* Uesca, 2007.

4.8. **COLLADA, Antón:** *¿Per qué plloran las estrelas?* Uesca, 2009.

5

"OS FUSTEZ"

[Traduzions]

5.1. **CRESPO, Ángel:** *Triga breu (1949-1995)*. Introduzión, triga y traduzión en aragonés feitas por Francho Nagore Laín. Uesca, 1996.

5.2. **VALÉRY, Paul:** *O fosal marino*. Traduzión en aragonés feita por Francho Nagore. Uesca, 1998.

5.3. *Cullita d'otri (antoloxía de Poesía Contemporania Ozidental)*.

Poemas de 17 poetas en diferens fablas; introduzión, triga e traduzión de Chusé Raúl Usón.

5.4. *Branquil d'a Cerdanya. Relatos d'o Pirineo.* Relatos de 15 autors (8 en aragonés e 7 en catalán). Traduzión d'os testos en catalán ta l'aragonés por Chusé Inazio Navarro. Uesca, 2007.

5.5. *Capiscol. Relatos d'a Bal de Tena.* Uesca, 2008.

6
"CHARRÍN-CHARRÁN"

[Libros escolars e d'amostranza]

6.1. **CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA - ZENTRO DE PROFESORS Y DE RECURSOS DE SAMIANIGO:** *Lizions de fabla aragonesa.* Uesca, 1997; 2ª edizión, 1998.

6.2. **SANTAMARÍA, Chusé Antón:** *Chugar e charrar. Materials de refirme ta ra creyatibidá en Luenga Aragonesa.* Uesca, 2003.

7
"O GUA"

[Literatura infantil e chobenil]

7.1. **MONCAYOLA, Santiago, y VICÉN , Ana Cristina:** *No son indios toz os que fan a tana.* Uesca, 2000. ISBN: 8486036-80-1. 87 pl.

7.2. **BIEC, Zésar, e LAGUARTA, Cristina:** *Abenta-las ta ra mar.* Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-91-7. 18 pl.

7.3. **OLIVÁN, Pablo, e OSTALÉ, Alejandro:** *O furtaire d'estrelas.* Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-92-5. 24 pl.

7.4. **LARROY, Chusé Manuel, LÓPEZ ARRUEBO, Carlos Loís, SORIANO, Chusé Chabier, e ROYO, Tresa Luzía:** *A broxa.* Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-93-3. 22 pl.

7.5. **BARIOS AUTORS**: *Teyatro infantil en aragonés.* Premio "A carracla" (Samianigo). Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-05-3. 48 pl.

7.6. **BARIOS AUTORS:** *As siete crapetas e o lupo.* Teyatro ta leyer e pintar. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-06-1. 60 pl.

7.7. **BENÍTEZ, Mª Pilar:** *Chima. Besos royos en o canfranero.* Ilustrazions de Maribel Rey. Uesca, 2003. ISBN: 84-95997-10-X. 85 pl.

7.8. **ESCUELA PUBLICA D'ANSÓ (MONCAYOLA SUELVES, Santiago, coord.):** *Recuerdos de l'onso Chorche.* Uesca, 2006. ISBN: 84-95997-20-7. 60 pl.

7.9. **BIEC ARBUÉS, Zésar:** *O fuego que nunca no s'amorta.* Uesca, 2009. ISBN: 978-84-95997-32-6. 54 pl.

PUBLICAZIONS PERIODICAS

• ***Fuellas d'informazión d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.*** Publicazión bimestral d'informazión d'autualidá sobre l'aragonés e a cultura feita en aragonés: literatura, amostranza, publicazions, politica lingüistica, testos populars, autibidaz, rezensions, testos curtos de creyazión literaria, treballos de rechira, replegas de bocabulario, ezetra. Dende 1978.

• ***Luenga & fablas.*** Publicazión añal de rechiras, treballos e decumentazión arredol de l'aragonés e a suya literatura. Dende 1997.

INFORMAZIÓN

www.consello.org
cfa@consello.org

Demandas:
PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA.
Trestallo postal 147. E-22080 UESCA.
[Abenida d'os Danzantes de Uesca, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Adreza eleutronica: cfa@consello.org].

Distribuzión:
Ícaro Distribuidora
Ctra. de Valencia, km. 14,500
Poligono El Plano, nau 39
50430 MARÍA DE HUERVA (Zaragoza)
Telefono 976-126333
Facs: 976-126493

I.S.B.N.: 84-86036-70-4
SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS
PUBLICAZIÓN LUMERO 63

Lorenzo Cebollero Ciprés naxió en Arguis en 1932, en do bibió dica os 32 años. I fue ta ra escuela, anque sólo dica os 13 años; dimpués s'adedicó a os quefers d'o campo, tanto agricolas como ganaders. Yera o mayor de seis chirmans, por o que li tocó aduyar a ir sacandolos enta adebán. Se'n baxó ta Uesca cuando teneba trentaitrés años. Dimpués de fer un curset de soldadura, estió treballando en o metal, en diferens interpresas, dica ra chubilazión. Contina puyando a ormino ta Arguis, en do mantiene casa ubierta. Ya de retirau, dada ra suya gran fazilidá ta bersificar, fa gran cantidá d'estrofas sobre os quefers, as trazas de bida y os costumbres de cuando yera choben, en o suyo lugar y a redolada. Primero, una bersión curta, de a que fa una tirada a ziclostil que esparde entre a chen de o país; dimpués, contina escribindo y asinas plega a achuntar zerca de mil estrofas en as que pasa rebista a toz os temas: ofizios, modas, lugars, chens, casas, treballos, tradizions, creyenzias, comidas, chuegos, fiestas, ferramientas y artularios, educazión, ricuerdos... Tot ixo, ilustrau con as fotos de Fernando Pérez Malo, que tamién ye d'Arguis y como fotero profesional leba a interpresa "Fotoprisma", ye o libro *As cosas d'os tiempos d'antes más en Arguis y a redolada*, en o que tamién – como no podeba estar d'otra manera – se rescata y se dinifica l'aragonés que l'autor charraba de choben en o lugar, y que contina prauticando en buena mida.

CON L'ADUYA DE:

DIPUTACION DE HUESCA

PUBLICAZIÓNS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA